叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《绿头盔及其他诗歌》(the Green Helmet And Other Poems) 000001

2. 《绿头盔及其他诗歌》(the Green Helmet And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《绿头盔及其他诗歌》(The Green Helmet and Other Poems)
第1/2页

[ðə; ði]	[griːn]	['helmɪt]	[ænd; ənd]
THE	**GREEN**	**HELMET**	**AND**
这	绿色的	头盔	和

绿色头盔和

['ʌðər]	['poʊəmz]
OTHER	**POEMS**
其他	诗歌

其他诗歌

[ðə; ði]	[griːn]	['helmɪt]	[ænd; ənd]
THE	**GREEN**	**HELMET**	**AND**
这	绿色的	头盔	和

绿色头盔和

['ʌðər]	['poʊəmz]
OTHER	**POEMS**
其他	诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm]	['bʌtlər]	[jeits]
WILLIAM	**BUTLER**	**YEATS**
威廉	管家	叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['limitid]	.	-
MACMILLAN	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**	**1912**
麦克米伦	&	一氧化碳	.	,	有限公司	.	-

麦克米伦公司，1912年

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
William Butler Yeats
威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] .
The Macmillan Co .
这 麦克米伦 合作 .

麦克米伦公司

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] , -
Published October , 1912
已发布 十月 , -

出版于1912年10月

[ðə; ði] [gri:n] ['helmɪt] [ænd; ənd]
THE GREEN HELMET AND
这 绿色的 头盔 和

绿色头盔和

['ʌðər] POEMS1
OTHER POEMS1
其他 POEMS1

其他诗歌1

[hɪz; ɪz] [dri:m]
HIS DREAM
他的 梦

他的梦想

[aɪ] [swei] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gɔ:di] [stɜ:rn]
I swayed upon the gaudy stern
我 摇摆 之上 这 艳丽的 船尾

我在华丽的船尾摇晃

[ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] ,
The butt end of a steering oar ,
这 屁股 结尾 的 一个 转向 桨 ,

舵桨的尾端，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:rn]
And everywhere that I could turn
和 到处 那 我 可以 转动

我所能到达的每一个地方

[men] [ræn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Men ran upon the shore .
男人 跑 之上 这 支撑 .

男人们跑上岸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hʌʃt] [ðə; ði] [kraʊd]

And	though	I	would	have	hushed	the	crowd
和	尽管	我	会	有	静静地	这	人群

尽管我本想让人群安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðɚz] [sʌn] [bʌt; bət] [sed] ,

There	was	no	mother's	son	but	said	,
那里	曾是	不	母亲的	儿子	但	说	,

没有母亲的儿子，但她说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd]

“	What	is	the	figure	in	a	shroud
“	什么	是	这	数字	在	一个	裹尸布

“裹尸布上的图案是什么？”

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [bed] ?

Upon	a	gaudy	bed	?
之上	一个	艳丽的	床	?

在一张俗艳的床上?

” [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][brɪm]

”	And	fishes	bubbling	to	the	brim
”	和	鱼	冒泡	到	这	帽檐

“鱼儿们在水中沸腾，水都快溢出来了。”

[kraɪd] [aʊt][ə'pɑːn] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] ,

Cried	out	upon	that	thing	beneath	,
哭	出去	之上	那	事物	下面	,

对着下面的那个东西喊叫，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [lɪm] ,

It	had	such	dignity	of	limb	,
它	有	这样的	尊严	的	肢	,

它肢体姿态如此优美，

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] . [ˌtuː'tuː]

By	the	sweet	name	of	Death	.	2
经过	这	甜的	姓名	的	死亡	.	2

以死亡这个甜蜜的名字。2

[ðoʊ] [aɪ'd][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ][lɪp] ,

Though	I'd	my	finger	on	my	lip	,
尽管	ID	我的	手指	在	我的	唇	,

虽然我把手指放在嘴唇上，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] ?

What	could	I	but	take	up	the	song	?
什么	可以	我	但	拿	向上	这	歌曲	?

我还能怎么办呢？当然是唱起这首歌来！

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [ʃɪp]

And	fish	and	crowd	and	gaudy	ship
和	鱼	和	人群	和	艳丽的	船

还有鱼、人群和那艘华丽的船

[kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

Cried	out	the	whole	night	long	,
哭	出去	这	所有的	夜晚	长的	,

整夜哭喊，

['kraɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siː] ,

Crying	amid	the	glittering	sea	,
哭泣	之中	这	闪闪发光	海	,

在波光粼粼的大海上哭泣，

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk] [breθ] ,
Naming it with ecstatic breath ,
命名 它 和 欣喜若狂 气息 ，

带着欣喜若狂的呼吸，将它命名，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪgnətɪ]
Because it had such dignity
因为 它 有 这样的 尊严

因为它具有如此的尊严

[baɪ][ðə; ðɪ] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] . [θriː]
By the sweet name of Death . 3
经过 这 甜的 姓名 的 死亡 . 3

以死神的甜美之名。3

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊmər] [sʌŋ]
A WOMAN HOMER SUNG
一个 女士 荷马 唱

荷马唱的一位女人

[ɪf] ['eni] [mæn] [druː] [nɪr]
If any man drew near
如果 任何 男人 画 靠近

若有人靠近

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ，

当我年轻的时候，

[aɪ] [θɔːt] , “ [hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] [dɪr] ,
I thought , “ He holds her dear ,
我 想法 ， “ 他 持有 她 亲爱的 ，

我心想：“他很爱她。”

” [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] .
” And shook with hate and fear .
” 和 摇晃 和 恨 和 害怕 .

“他因仇恨和恐惧而颤抖。”

[bʌt; bət][oʊ] , - [twʌz] ['bɪtər] [rɔːŋ]
But oh , - twas bitter wrong
但 哦 ， - 那是 苦的 错误的

但是，哦，这错得离谱。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [hɜːr; hər][baɪ]
If he could pass her by
如果 他 可以 经过 她 经过

如果他能从她身边经过

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] .
With an indifferent eye .
和 一个 冷漠 眼睛 .

带着漠然的眼神。

[wer'ɑːn] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [rɔːt] ,
Whereon I wrote and wrought ,
其中 我 写道 和 锻 ，

我曾在此写作和创作，

[ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [greɪ] ,
And now , being gray ,
和 现在 ， 存在 灰色的 ，

而现在，头发都灰白了，

[aɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt]
I **dream** **that** **I** **have** **brought**
我 梦 那 我 有 带来

我梦见我带来了

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [maɪ] [θɔːt]
To **such** **a** **pitch** **my** **thought**
到 这样的 一个 沥青 我的 想法

如此高亢的思绪

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [kæn; kən] [seɪ] ,
That **coming** **time** **can** **say** **,**
那 未来 时间 能 说 ,

未来或许会证明，

“ [hiː; hi] ['ʃædoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs]
“ **He** **shadowed** **in** **a** **glass**
“ 他 阴影 在 一个 玻璃

他在玻璃中投下阴影

[wʌt] [θɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] . ” [fɔːr]
What **thing** **her** **body** **was** **.** **”** **4**
什么 事物 她 身体 曾是 . ” 4

她的身体究竟是什么东西。”4

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faɪəri] [blʌd]
For **she** **had** **fiery** **blood**
为了 她 有 火热 血

因为她拥有炽热的血液

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When **I** **was** **young** **,**
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[ænd; ənd] [trɑːd] [soʊ] ['swiːtli] [praʊd]
And **trod** **so** **sweetly** **proud**
和 践踏 所以 甜蜜地 自豪的

迈着如此甜蜜而骄傲的步伐

[æz; əz] - [twɜːr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
As **-** **twere** **upon** **a** **cloud** **,**
作为 - 是 之上 一个 云 ,

仿佛置身云端，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊmər] [sʌŋ] ,
A **woman** **Homer** **sung** **,**
一个 女士 荷马 唱 ,

荷马歌唱的一位女性

[ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [siːm]
That **life** **and** **letters** **seem**
那 生活 和 信件 似乎

那段生活和书信似乎

[bʌt; bət] [æn; ən] [hə'roʊɪk] [driːm] . [faɪv]
But **an** **heroic** **dream** **.** **5**
但 一个 英勇 梦 . 5

但这是一个英雄的梦想。5

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm]
THAT **THE** **NIGHT** **COME**
那 这 夜晚 来

夜幕降临

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd][straɪf] .
She **lived** **in** **storm** **and** **strife** **.**
她 居住地 在 风暴 和 冲突 .

她生活在风暴和纷争之中。

[hɜ:r; hər][soʊl][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər]
Her **soul** **had** **such** **desire**
她 灵魂 有 这样的 欲望

她的灵魂充满了这样的渴望

[fɔ:r; fər] [wʌt] [praʊd] [deθ] [meɪ] [brɪŋ]
For **what** **proud** **death** **may** **bring**
为了 什么 自豪的 死亡 可能 带来

骄傲的死亡会带来什么?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr]
That **it** **could** **not** **endure**
那 它 可以 不是 忍受

它无法承受

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
The **common** **good** **of** **life** **,**
这 常见的 好的 的 生活 ,

共同的生活福祉,

[bʌt; bət] [lɪvd] [æz; əz] - [twɜ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ]
But **lived** **as** **'** **twere** **a** **king**
但 居住地 作为 - 是 一个 国王

但他却过着如同国王般的生活。

[ðæt] [pækt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [deɪ]
That **packed** **his** **marriage** **day**
那 包装 他的 婚姻 天

那一天过得非常充实

[wɪð; wɪθ] [bænə'ret] [ænd; ənd] ['penən] ,
With **banneret** **and** **pennon** **,**
和 横幅 和 佩农 ,

带着旗帜和三角旗,

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['ketldrʌm] ,
Trumpet **and** **kettledrum** **,**
喇叭 和 定音鼓 ,

小号和定音鼓,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['kænən] ,
And **the** **outrageous** **cannon** **,**
和 这 令人愤慨 大炮 ,

还有那门骇人的大炮,

[tu:; tə]['bʌnd(ə)l] [taɪm] [ə'weɪ]
To **bundle** **Time** **away**
到 捆 时间 离开

打包时间

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm] . [sɪks]
That **the** **night** **come** **.** **6**
那 这 夜晚 来 . 6

夜幕降临。6

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]
THE **CONSOLATION**
这 安慰

安慰

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,
I had this thought awhile ago ,
我 有 这 想法 一会儿 前 ,

我前段时间有过这个想法，

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
“ My darling cannot understand
“ 我的 亲爱的 不能 理解

我的宝贝还不明白

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [duː]
What I have done , or what would do
什么 我 有 完毕 , 或者 什么 会 做

我做过的事，或者我会做的事

[ɪn] [ðɪs] [blaɪnd] ['bɪtər] [lænd] .
In this blind bitter land .
在 这 瞎的 苦的 土地 .

在这片盲目而苦涩的土地上。

” [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn]
” And I grew weary of the sun
” 和 我 生长 厌倦 的 这 太阳

我渐渐厌倦了阳光。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [θɔːts] [klɪrd] [ʌp] [ə'gen] ,
Until my thoughts cleared up again ,
直到 我的 想法 已清除 向上 再次 ,

直到我的思绪再次清晰起来，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
Remembering that the best I have done
记住 那 这 最好的 我 有 完毕

记住我所做的一切

[wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] ;
Was done to make it plain ;
曾是 完毕 到 制作 它 清楚的 ;

这样做是为了明确起见；

[ðæt] ['evri] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][kraɪd] , “ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
That every year I have cried , “ At length
那 每一个 年 我 有 哭 , “ 在 长度

每年我都哭着说：“终于……”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
My darling understands it all ,
我的 亲爱的 明白 它 全部 ,

我的宝贝全都明白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [streŋθ] ,
Because I have come into my strength ,
因为 我 有 来 进入 我的 力量 ,

因为我已恢复了力量，

[ænd; ənd][wɜːrdz] [ə'beɪ] [maɪ][kɔːl] . ” ['sɛvən]
And words obey my call . ” 7
和 字 服从 我的 称呼 . ” 7

言语服从我的召唤。”7

[ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ]
That had she done so who can say
那 有 她 完毕 所以 WHO 能 说

谁又能说她真的这么做了呢?

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪv] ?
What would have shaken from the sieve ?
什么 会 有 摇晃 从 这 筛 ?

筛子里会掉出什么东西?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [pʊr] [wɜːrdz] [ə'weɪ]
I might have thrown poor words away
我 可能 有 抛掷 贫穷的 字 离开

我可能说过一些不好的话

[ænd; ənd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] . [eɪt]
And been content to live . 8
和 到过 内容 到 居住 . 8

并且安于现状。8

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [ðiːz] [θriː] [preɪz] —
Now must I these three praise —
现在 必须 我 这些 三 称赞 —

现在我必须赞美这三位——

[θriː] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [rɔːt]
Three women that have wrought
三 女性 那 有 锻

三位女性的成就

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn][maɪ] [deɪz] ;
What joy is in my days ;
什么 喜悦 是 在 我的 天 ;

我的日子里充满了快乐;

[wʌn] [ðæt] [noʊ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] ,
One that no passing thought ,
一 那 不 通过 想法 ,

一个不容忽视的想法,

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌn'pæsɪŋ] ['kɛrz] ,
Nor those unpassing cares ,
也不 那些 取消 关心 ,

也不是那些转瞬即逝的烦恼,

[noʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn]
No , not in these fifteen
不 , 不是 在 这些 十五

不，这十五年里没有。

['meni] [taɪmz] ['trʌbld] ['jɪrz] ,
Many times troubled years ,
许多 时代 麻烦 年 ,

多年来饱经磨难,

[kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [bɪ'twiːn]
Could ever come between
可以 曾经 来 之间

是否有可能介入其中

[hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɑːrt] ;
Heart and delighted heart ;
心 和 高兴极了 心 ;

心花怒放，欣喜若狂;

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][hænd]
And **one** **because** **her** **hand**
和 一 因为 她 手

还有一个是因为她的手

[hæd; həd] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd][ʌn'baɪnd]
Had **strength** **that** **could** **unbind**
有 力量 那 可以 解绑

拥有解开束缚的力量

[wʌt] [nʌn] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,
What **none** **can** **understand** **,**
什么 没有任何 能 理解 ,

无人能理解的，

[wʌt] [nʌn] [kæn; kən][hæv; həv][ænd; ənd] [θraɪv] ,
What **none** **can** **have** **and** **thrive** **,**
什么 没有任何 能 有 和 蓬勃发展 ,

无人能拥有且无法蓬勃发展的东西，

['ju:θs] ['dri:mi] [loʊd] , [tɪl] she9
Youth's **dreamy** **load** **,** **till** **she9**
青年的 梦幻般的 加载 , 直到 she9

青春的梦幻负担，直到她9

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv]
So **changed** **me** **that** **I** **live**
所以 已更改 我 那 我 居住

它改变了我，让我活了下来

['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .
Labouring **in** **ecstasy** **.**
劳动 在 狂喜 .

在极度的喜悦中劳作。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [tʊk]
And **what** **of** **her** **that** **took**
和 什么 的 她 那 采取

那么，她又怎么样了呢?

[ɔ:l] [tɪl] [maɪ] [ju:θ] [wʌz; wəz] [gɔ:n]
All **till** **my** **youth** **was** **gone**
全部 直到 我的 青年 曾是 已消失

直到我的青春消逝

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] ?
With **scarce** **a** **pitying** **look** **?**
和 稀少 一个 怜悯 看 ?

几乎没有一丝怜悯的目光?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [preɪz] [ðæt] [wʌn] ?
How **should** **I** **praise** **that** **one** **?**
如何 应该 我 称赞 那 一 ?

我该如何称赞他呢?

[wen] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [breɪk]
When **day** **begins** **to** **break**
什么时候 天 开始 到 休息

当黎明破晓时

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
I **count** **my** **good** **and** **bad** **,**
我 数数 我的 好的 和 坏的 ,

我清点自己的功过，

['biːɪŋ] ['weɪkfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

Being	wakeful	for	her	sake	,
存在	清醒	为了	她	清酒	,

为了她，我一直保持清醒。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Remembering	what	she	had	,
记住	什么	她	有	,

她想起了自己曾经拥有的一切，

[wʌt] ['iːg(ə)l] [lʊk] [stɪl] [ʃoʊz] ,

What	eagle	look	still	shows	,
什么	鹰	看	仍然	演出	,

雄鹰的眼神依然透露着什么。

[waɪl] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] ['hɑːrts] [ruːt]

While	up	from	my	heart's	root
尽管	向上	从	我的	心脏的	根

从我心底深处升起

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [floʊz]

So	great	a	sweetness	flows
所以	伟大的	一个	甜味	流量

如此巨大的甜蜜流淌

[aɪ] [ʃeɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . -

I	shake	from	head	to	foot	.	10
我	摇	从	头	到	脚	.	-

我浑身颤抖。10

[noʊ] ['sekənd] [trɔɪ]

NO	SECOND	TROY
不	第二	特洛伊

没有第二个特洛伊

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [maɪ] [deɪz]

Why	should	I	blame	her	that	she	filled	my	days
为什么	应该	我	责备	她	那	她	已填	我的	天

我为什么要责怪她，她充实了我的生活?

[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [leɪt]

With	misery	,	or	that	she	would	of	late
和	苦难	,	或者	那	她	会	的	晚的

她最近很痛苦，或者说她一直很痛苦。

[hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɪgnərənt] [men] [moʊst]['vaɪələnt] [weɪz] ,

Have	taught	to	ignorant	men	most	violent	ways	,
有	教授	到	无知	男人	最多	暴力	方式	,

教唆无知之人使用最残暴的手段，

[ɔːr] [həːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ,

Or	hurled	the	little	streets	upon	the	great	,
或者	投掷	这	小的	街道	之上	这	伟大的	,

或者将小街道抛向大街道，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ?

Had	they	but	courage	equal	to	desire	?
有	他们	但	勇气	平等的	到	欲望	?

他们难道没有与渴望相匹配的勇气吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]

What	could	have	made	her	peaceful	with	a	mind
什么	可以	有	制成	她	和平	和	一个	头脑

什么能让她内心平静?

[ðæt] ['noʊbəlnɪs] [meɪd] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] ,

That	nobleness	made	simple	as	a	fire	,
那	高贵	制成	简单的	作为	一个	火	,

那份高贵，化作了如火般简单的美好。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪtnd] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd]

With	beauty	like	a	tightened	bow	,	a	kind
和	美丽	喜欢	一个	收紧	弓	,	一个	种类

美得像一张绷紧的弓，一种

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][laɪk] [ðɪs] ,

That	is	not	natural	in	an	age	like	this	,
那	是	不是	自然的	在	一个	年龄	喜欢	这	,

在如今这个时代，这并不自然。

['biːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][ænd; ənd][moʊst][stɜːrn] ?

Being	high	and	solitary	and	most	stern	?
存在	高的	和	孤	和	最多	船尾	?

高傲、孤僻、严厉?

[waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Why	,	what	could	she	have	done	being	what	she	is	?
为什么	,	什么	可以	她	有	完毕	存在	什么	她	是	?

为什么？以她的性格，她又能做什么呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [trɔɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrn] ? -

Was	there	another	Troy	for	her	to	burn	?	11
曾是	那里	其他	特洛伊	为了	她	到	烧伤	?	-

她还有另一个特洛伊城等着她去焚毁吗？11

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

RECONCILIATION
和解

和解

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ]

Some	may	have	blamed	you	that	you	took	away
一些	可能	有	被指责	你	那	你	采取	离开

有些人可能会责怪你，说你夺走了什么

[ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

The	verses	that	could	move	them	on	the	day
这	诗句	那	可以	移动	他们	在	这	天

那些能感动他们的诗句

[wen] , [ðə; ði] [ɪrz] ['biːɪŋ] ['defnd] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [blaɪnd]

When	,	the	ears	being	deafened	,	the	sight	of	the	eyes	blind
什么时候	,	这	耳朵	存在	耳聋	,	这	视线	的	这	眼睛	瞎的

当双耳失聪，双眼失明时

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

With	lightning	you	went	from	me	,	and	I	could	find
和	闪电	你	去	从	我	,	和	我	可以	寻找

你如闪电般离我而去，我再也找不到你了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt][bʌt; bət] [kɪŋz] ,

Nothing	to	make	a	song	about	but	kings	,
没有什么	到	制作	一个	歌曲	关于	但	国王	,

除了国王，没什么可写歌的了。

['helmits] , [ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd][hæf] - [fər'gɑːtn] [θɪŋz]

Helmets	,	and	swords	,	and	half	-	forgotten	things
头盔	,	和	剑	,	和	一半	-	被遗忘的	事物

头盔、剑，以及那些几乎被遗忘的东西

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['meməriz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ]
That were like memories of you — but now
那 是 喜欢 回忆 的 你 — 但 现在

那些就像是关于你的回忆——但现在

[wiːl] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; -
We'll out , for the world lives as long ago ; 12
出色地 出去 , 为了 这 世界 生活 作为 长的 前 ; -

我们将离开，因为世界依然如昔；12

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læfɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [fɪt] ,
And while we're in our laughing , weeping fit ,
和 尽管 是 在 我们的 笑 , 哭泣 合身 ,

当我们又哭又笑的时候，

[hɜːrl] ['helmits] , [kraʊnz] , [ænd; ənd] [swɔːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .
Hurl helmets , crowns , and swords into the pit .
投 头盔 , 皇冠 , 和 剑 进入 这 坑 .

将头盔、王冠和宝剑扔进坑里。

[bʌt; bət] , [dɪr] , [klɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
But , dear , cling close to me ; since you were gone ,
但 , 亲爱的 , 黏着 关闭 到 我 ; 自从 你 是 已消失 ,

但是，亲爱的，请紧紧抱住我；自从你离开后，

[maɪ] ['bærən] [θɔːts] [hæv; həv] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] . -
My barren thoughts have chilled me to the bone . 13
我的 荒芜 想法 有 冷藏 我 到 这 骨 . -

我心中一片荒芜，不寒而栗。13

[kɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [kɪŋ]
KING AND NO KING
国王 和 不 国王

国王与无王

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪrli] [vɔɪs] !
“ Would it were anything but merely voice !
“ 会 它 是 任何事物 但 仅仅 嗓音 !

“难道它仅仅是声音吗!

” [ðə; ði] [noʊ] [kɪŋ] [kraɪd] [huː] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
” The No King cried who after that was King ,
” 这 不 国王 哭 WHO 后 那 曾是 国王 ,

“没有国王的人哭喊着，谁才是后来的国王呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
Because he had not heard of anything
因为 他 有 不是 听到 的 任何事物

因为他什么都没听说过。

[ðæt] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nɔɪz] ;
That balanced with a word is more than noise ;
那 均衡 和 一个 单词 是 更多的 比 噪音 ;

用言语表达的平衡，远不止是噪音；

[jet] [oʊld] ['roʊmæns] ['biːɪŋ] [kaɪnd] , [let] [hɪm; ɪm] [prɪ'veɪl]
Yet Old Romance being kind , let him prevail
然而 老的 浪漫 存在 种类 , 让 他 占上风

然而，古老的浪漫情怀仁慈，就让他得逞吧。

['sʌmwer] [ɔːr] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːt] ,
Somewhere or somehow that I have forgot ,
某处 或者 不知何故 那 我 有 忘了 ,

我忘记了，在某个地方或以某种方式，

[ðoʊ] ['hiːd][bʌt; bət] ['kænən] — [ˌwer'æz] [wiː; wi] [ðæt] [hæd; həd] [θɔːt]

Though	he'd	but	cannon	—	Whereas	we	that	had	thought
尽管	他会	但	大炮	—	然而	我们	那	有	想法

虽然他只有大炮——而我们却曾以为

[tuː; tə][hæv; həv][lɪt][ə'pɑːn][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] tale14

To	have	lit	upon	as	clean	and	sweet	a	tale14
到	有	点燃	之上	作为	干净的	和	甜的	一个	tale14

偶然发现了一个如此纯净甜蜜的故事14

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðæt] [pledʒ] [juː; jʊ] [geɪv]

Have	been	defeated	by	that	pledge	you	gave
有	到过	战败	经过	那	保证	你	给予

你已经辜负了你许下的那个承诺。

[ɪn] ['moʊməntəri] ['æŋgər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

In	momentary	anger	long	ago	;
在	瞬间	愤怒	长的	前	;

很久以前，一时冲动之下；

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] [feɪθ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ]

And	I	that	have	not	your	faith	,	how	shall	I	know
和	我	那	有	不是	你的	信仰	,	如何	将	我	知道

我若没有你们的信仰，怎能知道呢?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv]

That	in	the	blinding	light	beyond	the	grave
那	在	这	失明	光	超过	这	严重

在坟墓之外那耀眼的光芒中

[wiːl] [faɪnd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ?

We'll	find	so	good	a	thing	as	that	we	have	lost	?
出色地	寻找	所以	好的	一个	事物	作为	那	我们	有	丢失的	?

我们还能找到一件比我们失去的更好的东西吗?

[ðə; ði] ['aʊərli] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] ['deɪz] ['kɑːmən] [spiːtʃ] ,

The	hourly	kindness	,	the	day's	common	speech	,
这	每小时	仁慈	,	这	天	常见的	演讲	,

每时每刻的善意，每日的日常言语，

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['kɑːntent][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

The	habitual	content	of	each	with	each
这	习惯性的	内容	的	每个	和	每个

每个事物的习惯性内容

[wen] ['niːðər] [soʊl][nɔːr]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [krɔːst] . -

When	neither	soul	nor	body	has	been	crossed	.	15
什么时候	两者都不	灵魂	也不	身体	有	到过	交叉	.	-

当灵魂和肉体都未被跨越时。15

[ðə; ði][koʊld] ['hev(ə)n]

THE	COLD	HEAVEN
这	寒冷的	天堂

寒冷的天堂

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [rʊk] [di'laitɪŋ] ['hev(ə)n]

Suddenly	I	saw	the	cold	and	rook	delighting	Heaven
突然	我	锯	这	寒冷的	和	车	令人愉悦	天堂

忽然，我看见寒冷和乌鸦在天堂欢欣雀跃。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪs] [bəːnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪs] ,

That	seemed	as	though	ice	burned	and	was	but	the	more	ice	,
那	似乎	作为	尽管	冰	烧伤	和	曾是	但	这	更多的	冰	,

那景象仿佛冰在燃烧，而那其实只是更多的冰。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['drɪvn]
And **thereupon** **imagination** **and** **heart** **were** **driven**
和 于是 想像力 和 心 是 驱动

于是，想象力和心灵便被驱使着。

[soʊ][waɪld] , [ðæt] ['evri] ['kæʒuəl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs]
So **wild** **,** **that** **every** **casual** **thought** **of** **that** **and** **this**
所以 荒野 , 那 每一个 随意的 想法 的 那 和 这

太疯狂了，以至于每一个随意的想法都与此有关。

['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] ['meməriz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n]
Vanished **,** **and** **left** **but** **memories** **,** **that** **should** **be** **out** **of** **season**
消失了 , 和 左边 但 回忆 , 那 应该 是 出去 的 季节

消失了，只留下回忆，而这些回忆本应早已过时。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv] [lʌv] [krɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
With **the** **hot** **blood** **of** **youth** **,** **of** **love** **crossed** **long** **ago** **;**
和 这 热的 血 的 青年 , 的 爱 交叉 长的 前 ;

带着青春的热血，带着很久以前爱情的悸动；

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , -
And **I** **took** **all** **the** **blame** **out** **of** **all** **sense** **and** **reason** **,** **16**
和 我 采取 全部 这 责备 出去 的 全部 感觉 和 原因 , -

我完全丧失了理智，承担了所有的罪责。16

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Until **I** **cried** **and** **trembled** **and** **rocked** **to** **and** **fro** **,**
直到 我 哭 和 颤抖 和 摇滚 到 和 弗 ,

直到我哭泣、颤抖、摇晃不定，

['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Riddled **with** **light** **.**
布满谜团 和 光 .

光芒四射。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wen] [ðə; ði] [goʊst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kwɪkən] ,
when **the** **ghost** **begins** **to** **quicken** **,**
什么时候 这 鬼 开始 到 加速 ,

当鬼魂开始加速时，

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [bed] ['oʊvər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sent]
Confusion **of** **the** **death** **-** **bed** **over** **,** **is** **it** **sent**
困惑 的 这 死亡 - 床 超过 , 是 它 发送

临终前的混乱结束了，它被送走了吗?

[aʊt] ['neɪkɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] , [ænd; ənd] ['strɪkən]
Out **naked** **on** **the** **roads** **,** **as** **the** **books** **say** **,** **and** **stricken**
出去 裸 在 这 道路 , 作为 这 图书 说 , 和 受打击的

正如书中所描述的那样，赤身裸体地流落街头，饱受折磨

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ? -
By **the** **injustice** **of** **the** **skies** **for** **punishment** **?** **17**
经过 这 不公正 的 这 天空 为了 惩罚 ? -

难道是因为上天的不公而受罚? 17

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ɑː] , [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm]
Ah , that Time could touch a form
啊 , 那 时间 可以 触碰 一个 形式

啊，时间竟能触及形体

[ðæt] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌt] ['hoʊmɝz] [eɪdʒ]
That could show what Homer's age
那 可以 展示 什么 荷马 年龄

这或许能揭示荷马的年龄。

[bred] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [weɪdʒ] .
Bred to be a hero's wage .
育种 到 是 一个 英雄们 工资 .

注定成为英雄的报酬。

“ [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [bʌt; bət] [stɔːrm] ,
“ Were not all her life but storm ,
〃 是 不是 全部 她 生活 但 风暴 ,

〃她的一生并非只有风暴，

[wʊd] [nɑːt] ['peɪntəz] [peɪnt] [ə; eɪ] [fɔːrm]
Would not painters paint a form
会 不是 画家 画 一个 形式

画家们难道不会描绘一种形式吗?

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [laɪnz] ” [aɪ] [sed] .
Of such noble lines ” I said .
的 这样的 高贵 线条 〃 我 说 .

〃多么高贵的血统啊！〃我说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [haɪ] [hed] ,
“ Such a delicate high head ,
〃 这样的 一个 精美的 高的 头 ,

〃如此纤细高挑的头颅，

[soʊ] [mʌtʃ] ['stɜːrnnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɑːrm] ,
So much sternness and such charm ,
所以 很多 严厉 和 这样的 魅力 ,

既严肃又迷人，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [laɪk] [streŋθ] ?
Till they had changed us to like strength ?
直到 他们 有 已更改 我们 到 喜欢 力量 ?

直到他们把我们变成像力量一样的人?

〃 [ɑː] , [bʌt; bət] [piːs] [ðæt] [kʌmz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
〃 Ah , but peace that comes at length ,
〃 啊 , 但 和平 那 来 在 长度 ,

〃啊，但那是最终到来的和平。〃

[keɪm] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fɔːrm] . -
Came when Time had touched her form . 18 -
来 什么时候 时间 有 感动 她 形式 . -

当时间抚过她的身躯，她便来了。18

[ə'genst] [ʌn'wɜːrðiː] [preɪz]
AGAINST UNWORTHY PRAISE
反对 不配 称赞

反对不配的赞美

[oʊ] [hɑːrt] , [biː; bi] [æt; ət] [piːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
O heart , be at peace , because
哦 心 , 是 在 和平 , 因为

哦，我的心啊，安宁吧，因为

[nɔːr] [neɪv] [nɔːr][doʊlt][kæn; kən] [breɪk]
Nor knave nor dolt can break
也不 恶棍 也不 笨蛋 能 休息

无论是恶棍还是傻瓜都无法打破

[wɒts] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈplɔːz] ,
What's not for their applause ,
是什么 不是 为了 他们的 掌声 ,

不是为了他们的掌声，

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] .
Being for a woman's sake .
存在 为了 一个 女性的 清酒 .

为了女人。

[ɪˈnʌf] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [siːmd] ,
Enough if the work has seemed ,
足够的 如果 这 工作 有 似乎 ,

如果这项工作看起来已经足够了，

[soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] [streŋθ] [rɪˈnuː] ,
So did she your strength renew ,
所以 做过 她 你的 力量 更新 ,

所以她让你重获力量吗?

[ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [driːmd]
A dream that a lion had dreamed
一个 梦 那 一个 狮子 有 梦见

狮子做的一个梦

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,
Till the wilderness cried aloud ,
直到 这 荒野 哭 大声 ,

直到旷野发出呐喊，

[ə; eɪ]['siːkrət] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] ,
A secret between you two ,
一个 秘密 之间 你 二 ,

你们俩之间的秘密

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] .
Between the proud and the proud .
之间 这 自豪的 和 这 自豪的 .

在骄傲者和骄傲者之间。

[wʌt] , [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [preɪz] !
What , still you would have their praise !
什么 , 仍然 你 会 有 他们的 称赞 !

什么？你仍然会得到他们的赞扬!

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['hɔːtiər] [tekst] ,
But here's a haughtier text ,
但 这里是 一个 傲慢 文本 ,

但下面这段文字语气更加傲慢：

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz]
The labyrinth of her days
这 迷宫 的 她 天

她那段迷宫般的日子

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['streɪndʒnəs] [pər'plekst] ; -
That her own strangeness perplexed ; 19
那 她 自己的 奇怪 困惑 ; -

她自身的古怪行为令她困惑不已；19

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈdriːmiŋ] [geɪv]
And **how** **what** **her** **dreaming** **gave**
和 如何 什么 她 做梦 给予

以及她的梦境带给她的

[ɜːrnd] [ˈslændər] , [ɪnˈgrætɪtuːd] ,
Earned **slander** **,** **ingratitude** **,**
获得 诽谤 , 忘恩负义 ,

咎由自取，诽谤和忘恩负义

[frʌm; frəm][self] - [seɪm] [doʊlt][ænd; ənd] [neɪv] ;
From **self** **-** **same** **dolt** **and** **knave** **;**
从 自己 - 相同的 笨蛋 和 恶棍 ;

出自同一个蠢货和恶棍;

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Aye **,** **and** **worse** **wrong** **than** **these** **.**
是的 , 和 更糟 错误的 比 这些 .

没错，而且错得比这更离谱。

[jet] [ʃiː; ʃi] , ˈsɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][roʊd] ,
Yet **she** **,** **singing** **upon** **her** **road** **,**
然而 她 , 歌唱 之上 她 路 ,

然而，她却在路上歌唱着，

[hæf] [ˈlaɪən] , [hæf] [tʃaɪld] , [ɪz][æt; ət] [piːs] . -
Half **lion** **,** **half** **child** **,** **is** **at** **peace** **.** **20**
一半 狮子 , 一半 孩子 , 是 在 和平 . -

半狮半童，安息了。20

[ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɒts] [ˈdɪfɪkəlt]
THE **FASCINATION** **OF** **WHAT'S** **DIFFICULT**
这 魅力 的 是什么 难的

困难的魅力

[ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɒts] [ˈdɪfɪkəlt]
The **fascination** **of** **what's** **difficult**
这 魅力 的 是什么 难的

困难的魅力在于它的吸引力。

[hæz; həz][draɪd][ðə; ði][sæp][aʊt][ʌv; əv][maɪ][veɪnz] , [ænd; ənd][rent]
Has **dried** **the** **sap** **out** **of** **my** **veins** **,** **and** **rent**
有 干燥 这 树液 出去 的 我的 静脉 , 和 租

它榨干了我血管里的汁液，还有租金

[spɑːnˈteɪniəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkɑːntent]
Spontaneous **joy** **and** **natural** **content**
自发的 喜悦 和 自然的 内容

自发的快乐和自然的满足感

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Out **of** **my** **heart** **.**
出去 的 我的 心 .

发自内心。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [eɪlz][ˈaʊər; ɑːr][koʊlt]
There's **something** **ails** **our** **colt**
有 某物 疾病 我们的 小马

我们的小马驹好像出了点问题。

[ðæt] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈhoʊli] [blʌd] ,
That **must** **,** **as** **if** **it** **had** **not** **holy** **blood** **,**
那 必须 , 作为 如果 它 有 不是 圣 血 ,

那一定是，仿佛它没有圣血似的。

[nɔːr][ɑːn][æn; ən][oʊˈlɪmpəs] [liːpt] [frʌm; frəm][klaʊd][tuː; tə][klaʊd] ,

Nor	on	an	Olympus	leaped	from	cloud	to	cloud	,
也不	在	一个	奥林匹斯山	跳跃	从	云	到	云	,

奥林匹斯山上也没有人能从云端跃到云端，

['ʃɪvər] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] , [streɪn] , [swet] [ænd; ənd][dʒoʊlt]

Shiver	under	the	lash	,	strain	,	sweat	and	jolt
颤抖	在下面	这	睫毛	,	拉紧	,	汗	和	颠簸

鞭笞下瑟瑟发抖，紧张、汗流浃背、惊恐万分

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['drægd] [roʊd]['met(ə)l] .

As	though	it	dragged	road	metal	.
作为	尽管	它	拖拽	路	金属	.

仿佛拖着路面金属一样。

[maɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [pleɪz]

My	curse	on	plays
我的	诅咒	在	演出

我对戏剧的诅咒

[ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɪn]['fɪfti] [weɪz] , -

That	have	to	be	set	up	in	fifty	ways	,	21
那	有	到	是	放	向上	在	五十	方式	,	-

这需要用五十种方式来设置，21

[ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [wɔːr][wɪð; wɪθ] ['evri] [neɪv] [ænd; ənd][doʊlt] ,

On	the	day's	war	with	every	knave	and	dolt	,
在	这	天	战争	和	每一个	恶棍	和	笨蛋	,

在与所有恶棍和傻瓜的当日战争中，

['θiːətər] ['bɪznəs] , ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][men] .

Theatre	business	,	management	of	men	.
剧院	商业	,	管理	的	男人	.

剧院运营，人员管理。

[aɪ] [swer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] [raʊnd] [əˈgen]

I	swear	before	the	dawn	comes	round	again
我	发誓	前	这	黎明	来	圆形的	再次

我发誓，在黎明再次来临之前

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][boʊlt] . -

I'll	find	the	stable	and	pull	out	the	bolt	.	22
患病的	寻找	这	稳定的	和	拉	出去	这	螺栓	.	-

我找到马厩，把螺栓拔出来。22

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ]

A	DRINKING	SONG
一个	喝	歌曲

一首饮酒歌

[waɪn] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

Wine	comes	in	at	the	mouth
葡萄酒	来	在	在	这	嘴

酒从嘴里喝进去。

[ænd; ənd] [lʌv] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] ;

And	love	comes	in	at	the	eye	;
和	爱	来	在	在	这	眼睛	;

爱情始于眼神；

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fɔːr; fər] [truːθ]

That's	all	we	shall	know	for	truth
那就是	全部	我们	将	知道	为了	真相

这就是我们所知道的全部真相。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] .
Before we grow old and die .
前 我们 生长 老的 和 死 .

在我们变老死去之前。

[aɪ][lɪft][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,
I lift the glass to my mouth ,
我 举起 这 玻璃 到 我的 嘴 ,

我举起杯子送到嘴边，

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪ] . -
I look at you , and I sigh . 23
我 看 在 你 , 和 我 叹 . -

我看着你，叹了口气。23

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [taɪm]
THE COMING OF WISDOM WITH TIME
这 未来 的 智慧 和 时间

智慧的到来与时间息息相关

[ðoʊ] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈmeni] , [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][wʌn] ;
Though leaves are many , the root is one ;
尽管 树叶 是 许多 , 这 根 是 一 ;

叶子虽多，根却只有一个；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
Through all the lying days of my youth
通过 全部 这 说谎 天 的 我的 青年

在我青春期所有谎言的日子里

[aɪ] [swei] [maɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
I swayed my leaves and flowers in the sun ;
我 摇摆 我的 树叶 和 花朵 在 这 太阳 ;

我在阳光下摇曳着树叶和花朵；

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [ˈwɪðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] . -
Now I may wither into the truth . 24
现在 我 可能 枯萎 进入 这 真相 . -

现在我或许会枯萎成真理。24

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
ON HEARING THAT THE STUDENTS OF OUR NEW UNIVERSITY HAVE JOINED THE
在 听力 那 这 学生 的 我们的 新的 大学 有 加入 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [haɪˈbɜːrniənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ɪˈmɔːrəl]
ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS AND THE AGITATION AGAINST IMMORAL
古老的 命令 的 爱尔兰人 和 这 搅动 反对 不道德
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
LITERATURE
文学

听说我们新大学的学生加入了古老的爱尔兰人兄弟会，并参与了反对不道德文学的运动

[wer] , [wer] [bʌt; bət] [hɪr] [hæv; həv][praɪd][ænd; ənd] [truːθ] ,
Where , where but here have Pride and Truth ,
在哪里 , 在哪里 但 这里 有 自豪 和 真相 ,

哪里，哪里，唯有这里才有骄傲和真理。

[ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][weɪdʒ] ,
That long to give themselves for wage ,
那 长的 到 给 他们自己 为了 工资 ,

长期以来，他们一直为了获得报酬而奉献自己。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [saɪdz] [æt; ət] [juːθ]
To **shake** **their** **wicked** **sides** **at** **youth**
到 摇 他们的 邪恶 侧面 在 青年

在青春期摇晃他们邪恶的一面

[rɪ'streɪnɪŋ] ['rekləs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] . -
Restraining **reckless** **middle** **-** **age** **.** **25**
限制 鲁莽 中间 - 年龄 . -

克制鲁莽的中年。25

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [preɪz] ['sɜːrt(ə)n] [bæd]['poʊəts] , ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv]
TO **A** **POET** **,** **WHO** **WOULD** **HAVE** **ME** **PRAISE** **CERTAIN** **BAD** **POETS** **,** **IMITATORS** **OF**
到 一个 诗人 , WHO 会 有 我 称赞 肯定 坏的 诗人 , 模仿者 的
[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [maɪn]
HIS **AND** **MINE**
他的 和 矿

致一位诗人，他想让我赞美某些拙劣的诗人，那些模仿他和我的作品的人。

[juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n] [tʌŋ]
You **say** **,** **as** **I** **have** **often** **given** **tongue**
你 说 , 作为 我 有 经常 给定 舌头

你说，正如我常常说的那样。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'nʌðɚz] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] ,
In **praise** **of** **what** **another's** **said** **or** **sung** **,**
在 称赞 的 什么 另一个的 说 或者 唱 ,

为了赞美他人所说或所唱的内容，

- [twɜːr] ['pɑːlətɪk][tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk][baɪ] [ðiːz] ;
' **Twere** **politic** **to** **do** **the** **like** **by** **these** **;**
- 是 政治 到 做 这 喜欢 经过 这些 ;

这样做是明智的；

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][waɪld][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [fliːz] ? -
But **where's** **the** **wild** **dog** **that** **has** **praised** **his** **fleas** **?** **26**
但 在哪里? 这 荒野 狗 那 有 赞扬 他的 跳蚤 ? -

但是，那只曾赞美过跳蚤的野狗在哪里呢？26

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] “ [pleɪ] [bɔɪ]
THE **ATTACK** **ON** **THE** **“** **PLAY** **BOY**
这 攻击 在 这 “ 玩 男生

对《花花公子》的攻击

” [wʌns] , [wen] ['mɪdnaɪt] [smoʊt] [ðə; ði] [er] ,
” **Once** **,** **when** **midnight** **smote** **the** **air** **,**
” 一次 , 什么时候 午夜 猛击 这 空气 ,

“曾几何时，当午夜的寒风吹拂过天空，

['juːnəks] [ræn] [θruː] [hel] [ænd; ənd] [met]
Eunuchs **ran** **through** **Hell** **and** **met**
太监 跑 通过 地狱 和 遇见

太监们在地狱里奔跑，并相遇了

[raʊnd] [ə'baʊt] ['hɛlz] [geɪt] , [tuː; tə] [ster]
Round **about** **Hell's** **gate** **,** **to** **stare**
圆形的 关于 地狱的 门 , 到 盯

绕着地狱之门，凝视

[æt; ət] [greɪt] [wɑːn; hwɑːn]['raɪdɪŋ][baɪ] ,
At **great** **Juan** **riding** **by** **,**
在 伟大的 胡安 骑术 经过 ,

伟大的胡安骑马经过，

[ænd; ənd][laɪk] [ðiːz] [tuː; tə][reɪl][ænd; ənd] [swet] ,

And	like	these	to	rail	and	sweat	,
和	喜欢	这些	到	轨	和	汗	,

就像这些人一样，大声斥责，汗流浃背。

['mædənd] [baɪ][ðæt] ['sɪnjuːi] [θaɪ] . -

Maddened	by	that	sinewy	thigh	.	27
疯狂的	经过	那	筋骨	大腿	.	-

那条肌肉结实的大腿让我疯狂。27

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [pleɪ]

A	LYRIC	FROM	AN	UNPUBLISHED	PLAY
一个	歌词	从	一个	未发表的	玩

一首未发表剧本中的歌词

“ [pʊt] [ɔːf] [ðæt] [mæsk][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [goʊld]

“	Put	off	that	mask	of	burning	gold
“	放	离开	那	面具	的	燃烧	金子

“摘下那燃烧的黄金面具吧。”

[wɪð; wɪθ] ['emərəld] [aɪz] . ”

With	emerald	eyes	.	”
和	翠	眼睛	.	”

“她有着祖母绿般的眼睛。”

“ [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ][boʊld]

“	O	no	,	my	dear	,	you	make	so	bold
“	哦	不	,	我的	亲爱的	,	你	制作	所以	大胆的

“哦，不，亲爱的，你太大胆了。”

[tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['hɑːrts] [biː; bi][waɪld][ænd; ənd][waɪz] ,

To	find	if	hearts	be	wild	and	wise	,
到	寻找	如果	心	是	荒野	和	明智的	,

要找出人心是否既狂野又睿智，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][koʊld] . ”

And	yet	not	cold	.	”
和	然而	不是	寒冷的	.	”

然而，它并不冷。

“ [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət][faɪnd] [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] ,

“	I	would	but	find	what's	there	to	find	,
“	我	会	但	寻找	是什么	那里	到	寻找	,

“我只想找到我能找到的东西。”

[lʌv] [ɔːr] [dɪ'siːt] . ”

Love	or	deceit	.	”
爱	或者	欺骗	.	”

是爱还是欺骗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæsk] [ɪn'geɪdʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ,

“	It	was	the	mask	engaged	your	mind	,
“	它	曾是	这	面具	已订婚的	你的	头脑	,

“是面具占据了你的思绪”,

[ænd; ənd]['æftər][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ,

And	after	set	your	heart	to	beat	,
和	后	放	你的	心	到	打	,

在你调整好心跳之后，

[nɑːt] [wɒts] [bɪ'haɪnd] . ”

Not	what's	behind	.	”
不是	是什么	在后面	.	”

不是背后。

“ [bʌt; bət][lest][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] ,
“ But lest you are my enemy ,
“ 但 免得 你 是 我的 敌人 ,

“但免得你成为我的敌人，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] . ”
I must enquire . ”
我 必须 查询 . ”

我必须询问一下。

“ [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [let][ɔːl] [ðæt] [biː; bi] ,
“ O no , my dear , let all that be ,
“ 哦 不 , 我的 亲爱的 , 让 全部 那 是 ,

“哦，不，亲爱的，就让这一切发生吧，

[wʌt] ['mætər] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['faɪər]
What matter , so there is but fire
什么 事情 , 所以 那里 是 但 火

什么又重要呢？所以，除了火以外，别无其他。

[ɪn][juː; jʊ] , [ɪn][ˌem 'iː] ? ” -
In you , in me ? ” 28
在 你 , 在 我 ? ” -

在你里面，在我里面？”28

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊs] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [lænd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
UPON A HOUSE SHAKEN BY THE LAND AGITATION
之上 一个 房子 摇晃 经过 这 土地 搅动

在土地运动中摇摇欲坠的房屋之上

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] ['lʌkiːɚ] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] ,
How should the world be luckier if this house ,
如何 应该 这 世界 是 更幸运 如果 这 房子 ,

如果这栋房子建成，世界该有多幸运啊！

[wer] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
Where passion and precision have been one
在哪里 热情 和 精确 有 到过 一

激情与精准在此完美融合。

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [bɪ'keɪm] [tuː] ['ruːɪnəs]
Time out of mind , became too ruinous
时间 出去 的 头脑 , 成为 也 毁灭性的

时间流逝，最终酿成大祸

[tuː; tə] [briːd] [ðə; ði] ['lɪdlɪs] [aɪ] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn] ?
To breed the lidless eye that loves the sun ?
到 品种 这 无盖 眼睛 那 爱 这 太阳 ?

培育出喜欢阳光的无眼睑眼睛?

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['læfɪŋ] ['iːg(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [groʊ]
And the sweet laughing eagle thoughts that grow
和 这 甜的 笑 鹰 想法 那 生长

还有那些甜美的、笑鹰般的思绪。

[wer] [wɪŋz] [hæv; həv] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl]
Where wings have memory of wings , and all
在哪里 翅膀 有 记忆 的 翅膀 , 和 全部

翅膀承载着翅膀的记忆，以及所有

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [nɪt] [tuː; tə][ðə; ði][best] ?
That comes of the best knit to the best ?
那 来 的 这 最好的 针织 到 这 最好的 ?

那是不是最好的针织品配最好的针织品?

[ɔːl'ðoʊ]
Although
虽然

虽然

[miːn] [ruːf] - [triːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stəːdiə] [fɔːr; fər][ɪts][fɔːl] , -
Mean roof - trees were the sturdier for its fall , 29
意思是 屋顶 - 树木 是 这 更坚固 为了 它是 落下 , -

平均而言，屋顶树在倒塌时更加坚固，29

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [lʌk] [rʌn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]
How should their luck run high enough to reach
如何 应该 他们的 运气 跑步 高的 足够的 到 抵达

他们的运气要好到什么程度才能达到

[ðə; ði][gɪfts] [ðæt] ['gʌvərn] [men] , [ænd; ənd]['æftər] [ðiːz]
The gifts that govern men , and after these
这 礼物 那 治理 男人 , 和 后 这些

支配人类的恩赐，以及这些恩赐之后

[tuː; tə]['grædʒuəl] ['taɪmz] [læst][gɪft] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [spiːtʃ]
To gradual Time's last gift , a written speech
到 逐渐地 时间 最后的 礼物 , 一个 书面 演讲

逐渐地，时间最后的馈赠，一篇书面演讲

[rɔːt] [ʌv; əv] [haɪ] ['læftər] , ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [iːz] ? -
Wrought of high laughter , loveliness and ease ? 30
锻 的 高的 笑声 , 可爱 和 舒适 ? -

由欢笑、美好和轻松所构成？30

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər]
AT THE ABBEY THEATRE
在 这 修道院 剧院

在修道院剧院

['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][rɒn'sɑːrd]
Imitated from Ronsard
模仿 从 龙萨尔

模仿龙萨

[dɪr] - - , [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
Dear Craoibhin Aoibhin , look into our case .
亲爱的 - - , 看 进入 我们的 案件 .

亲爱的 Craoibhin Aoibhin，请调查我们的案例。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] ['eri] ['hʌndrədz] [seɪ]
When we are high and airy hundreds say
什么时候 我们 是 高的 和 轻盈的 数百 说

当我们身处高处时，数百人说

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [flaɪt] [ðeɪl] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
That if we hold that flight they'll leave the place ,
那 如果 我们 抓住 那 航班 他们会 离开 这 地方 ,

如果我们保留那趟航班，他们就会离开那里。

[waɪl] [ðoʊz] [seɪm] ['hʌndrədz] [mɑːk] [ə'nʌðər] [deɪ]
While those same hundreds mock another day
尽管 那些 相同的 数百 嘲笑 其他 天

与此同时，那数百人又嘲笑了一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,
Because we have made our art of common things ,
因为 我们 有 制成 我们的 艺术 的 常见的 事物 ,

因为我们用平凡的事物创造了艺术，

[soʊ] ['bɪtərli] , [juːd] [driːm] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʊk]
So bitterly , you'd dream they longed to look
所以 苦涩地 ， 你会 梦 他们 渴望 到 看

如此苦涩，你会梦见他们渴望凝视

[ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [θruː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [drɪft] [ʌv; əv] [wɪŋz] . -
All their lives through into some drift of wings . 31
全部 他们的 生活 通过 进入 一些 漂移 的 翅膀 . -

它们的一生都化作了翅膀的飘零。31

[juːv] ['dænd(ə)l] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk]
You've dandled them and fed them from the book
你已经 摆弄 他们 和 美联储 他们 从 这 书

你一直逗弄他们，并用书本喂养他们。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] ; [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —
And know them to the bone ; impart to us —
和 知道 他们 到 这 骨 ； 传授 到 我们 —

对他们了如指掌；将他们的知识传授给我们——

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] — [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [tuː; tə] [pliːz] .
We'll keep the secret — a new trick to please .
出色地 保持 这 秘密 — 一个 新的 诡计 到 请 .

我们会保守这个秘密——一个取悦他人的新招数。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['protɪʊs]
Is there a bridle for this Proteus
是 那里 一个 辔 为了 这 普罗透斯

有没有办法驯服这只变形虫?

[ðæt] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dræfti] ['siːz] ?
That turns and changes like his draughty seas ?
那 转弯 和 变化 喜欢 他的 通风的 海域 ?

那就像他那变幻莫测的海面一样，时而翻腾，时而变化?

[ɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [nʌn] , [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [men] ,
Or is there none , most popular of men ,
或者 是 那里 没有任何 , 最多 受欢迎的 的 男人 ,

或者根本没有，最受欢迎的男性?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [mɑːk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mɑːk] [ə'gen] ? -
But when they mock us that we mock again ? 32
但 什么时候 他们 嘲笑 我们 那 我们 嘲笑 再次 ? -

但当他们嘲笑我们时，我们岂不是也嘲笑他们吗？32

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [klaʊdz]
THESE ARE THE CLOUDS
这些 是 这 云

这些是云

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [sʌn] ,
These are the clouds about the fallen sun ,
这些 是 这 云 关于 这 倒下 太阳 ,

这是落日周围的云层。

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ðæt] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪ] ;
The majesty that shuts his burning eye ;
这 威严 那 关闭 他的 燃烧 眼睛 ;

那威严合上他灼热双眼的神情;

[ðə; ði] [wiːk] [leɪ] [hænd] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hæz; həz] [dʌn] ,
The weak lay hand on what the strong has done ,
这 虚弱的 躺 手 在 什么 这 强的 有 完毕 ,

弱者利用强者所创造的成果。

[tɪl] [ðæt] [biː; bi] ['tʌmbld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ]
Till that be tumbled that was lifted high
直到 那 是 翻滚 那 曾是 抬起 高的

直到那被高高举起的物体翻倒。

[ænd; ənd]['dɪskɔːrd] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn]['juːnɪs(ə)n] ,
And discord follow upon unison ,
和 Discord 跟随 之上 齐声 ,

和谐之后必然是纷争，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] ['kɑːmən] ['lev(ə)l][laɪ] .
And all things at one common level lie .
和 全部 事物 在 一 常见的 等级 说谎 .

万物皆有其共同之处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [frend] , [ɪf] [jʊr; jər] [greɪt] [reɪs] [wɜːr; wər] [rʌn]
And therefore , friend , if your great race were run
和 所以 , 朋友 , 如果 你的 伟大的 种族 是 跑步

因此，朋友，如果你的伟大征程已经结束，那么 ...

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌðer'baɪ]
And these things came , so much the more thereby
和 这些 事物 来了 , 所以 很多 这 更多的 从而

因此，这些事情就更加顺理成章地发生了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['greɪtnəs] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] ,
Have you made greatness your companion ,
有 你 制成 伟大 你的 伴侣 ,

你是否已将伟大视为己任?

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ] [saɪ] :
Although it be for children that you sigh :
虽然 它 是 为了 孩子们 那 你 叹 :

即使是为孩子们叹息:

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːlən] [sʌn] ,
These are the clouds about the fallen sun ,
这些 是 这 云 关于 这 倒下 太阳 ,

这是落日周围的云层。

[ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪ] . -
The majesty that shuts his burning eye . 33
这 威严 那 关闭 他的 燃烧 眼睛 . -

那威严合上他灼热的双眼。33

[æt; ət] ['gɔːlweɪ] ['reɪsɪz]
AT GALWAY RACES
在 戈尔韦 种族

在戈尔韦赛马场

[aʊt] ['jɑːndər] , [wer] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [ɪz] ,
Out yonder , where the race course is ,
出去 远处 , 在哪里 这 种族 课程 是 ,

在那边，赛马场所在的地方，

[dɪ'laɪt] [meɪks] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][maɪnd] ,
Delight makes all of the one mind ,
喜 制作 全部 的 这 一 头脑 ,

喜悦使所有人心意相通，

['raɪdərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [swɪft] ['hɔːrsɪz] ,
Riders upon the swift horses ,
骑手 之上 这 迅速 马匹 ,

骑着骏马的骑手们，

[ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [kləuziz][ɪn][bɪ'haɪnd] :

The	field	that	closes	in	behind	:
这	场地	那	关闭	在	在后面	:

身后逐渐收窄的田野:

[wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd] [gʊd] [ə'tendəns] [wʌns] ,

We	,	too	,	had	good	attendance	once	,
我们	,	也	,	有	好的	出席	一次	,

我们以前也曾有过很高的出席率,

['hɪrər] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;

Hearers	and	hearteners	of	the	work	;
听众	和	暖心	的	这	工作	;

聆听者和支持者;

[aɪ] , ['hɔːsmən] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ,

Aye	,	horsemen	for	companions	,
是的	,	骑兵	为了	同伴	,

是的，骑兵们是很好的伙伴。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk]

Before	the	merchant	and	the	clerk
前	这	商人	和	这	职员

在商人和店员面前

[briːðd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [breθ] .

Breathed	on	the	world	with	timid	breath	.
呼吸	在	这	世界	和	胆小	气息	.

用怯懦的气息向世界吹拂。

[sɪŋ] [ɑːn] : ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [muːn] ,

Sing	on	:	sometime	,	and	at	some	new	moon	,
唱歌	在	:	有时	,	和	在	一些	新的	月亮	,

继续歌唱：在某个时候，在某个新月之时,

[wiːl] [lɜːrn] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [ɪz][nɑːt] [deθ] ,

We'll	learn	that	sleeping	is	not	death	,
出色地	学习	那	睡眠	是	不是	死亡	,

我们将了解到，睡眠并非死亡。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [tuːn] ,

Hearing	the	whole	earth	change	its	tune	,
听力	这	所有的	地球	改变	它是	调	,

听见整个地球改变了它的旋律,

[ɪts] [fleʃ] ['biːɪŋ] [waɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

Its	flesh	being	wild	,	and	it	again
它是	肉	存在	荒野	,	和	它	再次

它的肉体野性十足，而且它又

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [ɪz] ,

Crying	aloud	as	the	race	course	is	,
哭泣	大声	作为	这	种族	课程	是	,

赛道上响起震耳欲聋的哭声,

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [men]

And	we	find	hearteners	among	men
和	我们	寻找	暖心	之中	男人

我们在男人中找到了鼓舞人心的人。

[ðæt] [raɪd][ə'pɑːn]['hɔːrsɪz] . -

That	ride	upon	horses	.	34
那	骑	之上	马匹	.	-

骑马出行。34

[ə; eɪ] ['frɛndz] ['ɪlnəs]
A **FRIEND'S** **ILLNESS**
一个 朋友们 疾病

朋友的病情

['sɪknəs] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs]
Sickness **brought** **me** **this**
疾病 带来 我 这

疾病给我带来了这一切

[θɔ:t] , [ɪn] [ðæt] [skeɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
Thought **,** **in** **that** **scale** **of** **his** **:**
想法 , 在 那 规模 的 他的 :

以他那样的思维规模来看:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [dɪs'meɪd]
Why **should** **I** **be** **dismayed**
为什么 应该 我 是 沮丧

我为何要感到沮丧?

[ðoʊ] [fleɪm] [hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] [hoʊl]
Though **flame** **had** **burned** **the** **whole**
尽管 火焰 有 烧伤 这 所有的

尽管火焰已经烧毁了一切

[wɜ:rld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][koʊl] ,
World **,** **as** **it** **were** **a** **coal** **,**
世界 , 作为 它 是 一个 煤炭 ,

世界，就像一块煤炭，

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [weid]
Now **I** **have** **seen** **it** **weighed**
现在 我 有 已见 它 称重

现在我已经看过它的称重结果了。

[ə'genst] [ə; eɪ][soʊl] ? -
Against **a** **soul** **?** **35**
反对 一个 灵魂 ? -

与灵魂为敌? 35

[ɔ:l] [θɪŋz] [kæn; kən] [tempt] [ˌem 'i:]
ALL **THINGS** **CAN** **TEMPT** **ME**
全部 事物 能 诱惑 我

万物都能诱惑我

[ɔ:l] [θɪŋz] [kæn; kən] [tempt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [krɑ:ft][ʌv; əv] [vɜ:rs] :
All **things** **can** **tempt** **me** **from** **this** **craft** **of** **verse** **:**
全部 事物 能 诱惑 我 从 这 工艺 的 诗 :

万物都可能诱惑我放弃诗歌创作:

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , [ɔ:r] [wɜ:rs] —
One **time** **it** **was** **a** **woman's** **face** **,** **or** **worse** **—**
一 时间 它 曾是 一个 女性的 脸 , 或者 更糟 —

有一次是女人的脸，或者更糟——

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ni:dz] [ʌv; əv][maɪ] [fu:l] - ['drɪvn] [lænd] ;
The **seeming** **needs** **of** **my** **fool** **-** **driven** **land** **;**
这 似乎 需求 的 我的 傻子 - 驱动 土地 ;

我那愚昧无知的土地上看似存在的需求;

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kʌmz] ['rɛdi:ɜ˞] [tu:; tə][ðə; ði][hænd]
Now **nothing** **but** **comes** **readier** **to** **the** **hand**
现在 没有什么 但 来 准备就绪 到 这 手

现在一切都准备就绪，唾手可得。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'kʌstəmd] [tɔɪl] .
Than **this** **accustomed** **toil** **.**
比 这 习惯 辛劳 .

比这种习以为常的辛勤劳作。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When **I** **was** **young** **,**
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ]
I **had** **not** **given** **a** **penny** **for** **a** **song**
我 有 不是 给定 一个 一分钱 为了 一个 歌曲

我一分钱都没花在歌上。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði]['poʊət] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɛrz]
Did **not** **the** **poet** **sing** **it** **with** **such** **airs**
做过 不是 这 诗人 唱歌 它 和 这样的 播出

诗人难道不是带着这种傲慢的姿态吟唱的吗?

[ðæt] [wʌn] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ˌʌp'sterz] ; -
That **one** **believed** **he** **had** **a** **sword** **upstairs** **;** **36**
那 一 相信 他 有 一个 剑 楼上 ; -

那人相信他楼上有把剑；36

[jet] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] ,
Yet **would** **be** **now** **,** **could** **I** **but** **have** **my** **wish** **,**
然而 会 是 现在 , 可以 我 但 有 我的 希望 ,

然而，如果我的愿望能够实现，现在或许就是这样了。

['koʊldɚ][ænd; ənd] ['dʌmər] [ænd; ənd] [defə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] . -
Colder **and** **dumber** **and** **deafer** **than** **a** **fish** **.** **37**
更冷 和 更笨 和 德弗 比 一个 鱼 . -

比鱼还冷漠、愚蠢、麻木。37

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sɔːŋ]
THE **YOUNG** **MAN'S** **SONG**
这 年轻的 男人的 歌曲

年轻人的歌

[aɪ] ['wɪspəd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] ,
I **whispered** **,** **“** **I** **am** **too** **young** **,**
我 低声说道 , “ 我 是 也 年轻的 ,

我低声说：“我还太年轻了。”

” [ænd; ənd] [ðen] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] ,
” **And** **then** **,** **“** **I** **am** **old** **enough** **,**
” 和 然后 , “ 我 是 老的 足够的 ,

然后，“我已经足够大了，

” ['werfɔːr] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['peni]
” **Wherefore** **I** **threw** **a** **penny**
” 因此 我 扔 一个 一分钱

因此我扔了一便士

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [lʌv] ;
To **find** **out** **if** **I** **might** **love** **;**
到 寻找 出去 如果 我 可能 爱 ;

想知道我是否会爱上；

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʌv] , [goʊ][ænd; ənd] [lʌv] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Go** **and** **love** **,** **go** **and** **love** **,** **young** **man** **,**
“ 去 和 爱 , 去 和 爱 , 年轻的 男人 ,

“去爱吧，去爱吧，年轻人，

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
If the lady be young and fair ,
如果 这 女士 是 年轻的 和 公平的 ,

如果这位女士年轻貌美，

" [ɑː] , ['peni] , [braʊn] ['peni] , [braʊn] ['peni] ,
" Ah , penny , brown penny , brown penny ,
" 啊 , 一分钱 , 棕色的 一分钱 , 棕色的 一分钱 ,

"啊，便士，棕色便士，棕色便士，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luːpt] [ɪn][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
I am looped in the loops of her hair .
我 是 循环 在 这 循环 的 她 头发 .

我被她秀发的发丝缠绕住了。

[oʊ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [θɪŋ] ,
Oh love is the crooked thing ,
哦 爱 是 这 歪 事物 ,

哦，爱情真是个扭曲的东西。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][waɪz] [ɪ'nʌf]
There is nobody wise enough
那里 是 无人 明智的 足够的

没有人足够聪明

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðæt][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
To find out all that is in it ,
到 寻找 出去 全部 那 是 在 它 ,

为了找出其中的所有内容，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
For he would be thinking of love
为了 他 会 是 思维 的 爱

因为他会想着爱情。

[tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] ,
Till the stars had run away ,
直到 这 明星 有 跑步 离开 ,

直到群星都已离去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['iːtn] [ðə; ði] [muːn] ;
And the shadows eaten the moon ;
和 这 阴影 吃 这 月亮 ;

阴影吞噬了月亮；

[ɑː] , ['peni] , [braʊn] ['peni] , [braʊn] ['peni] ,
Ah , penny , brown penny , brown penny ,
啊 , 一分钱 , 棕色的 一分钱 , 棕色的 一分钱 ,

啊，便士，棕色便士，棕色便士

[wʌn] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] . -
One cannot begin it too soon . 3839
一 不能 开始 它 也 很快 . -

越早开始越好。3839

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt]
THE GREEN HELMET
这 绿色的 头盔

绿色头盔

[æn; ən][hə'roʊɪk] Farce40
An Heroic Farce40
一个 英勇 Farce40

一场英雄闹剧40

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE PERSONS OF THE PLAY
这 人 的 这 玩

剧中的人物

- - [waɪf]
Laegaire Laegaire's Wife
- - 妻子

莱盖尔 莱盖尔的妻子

['kɑːnəl] - [waɪf]
Conall Conall's Wife
康纳尔 - 妻子

康纳尔的妻子

[kuːk'hulin] - , - ['tʃæriət] - ['draɪvər]
Cuchulain Laeg , Cuchulain's chariot - driver
库丘林 - , - 战车 - 司机

库丘林·莱格 (Cuchulain Laeg)，库丘林的战车驾驶员

['imə˞] [red] [mæn] , [ə; eɪ]['spɪrɪt]
Emer Red Man , A Spirit
埃默 红色的 男人 , 一个 精神

艾默·雷德曼，一个灵魂

[hɔːrs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['skʌljənz] , [blæk] [men] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Horse Boys and Scullions , Black Men , etc . 41
马 男孩们 和 厨房杂务工人员 , 黑色的 男人 , ETC . -

马童、厨房帮工、黑人等。41

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt]
THE GREEN HELMET
这 绿色的 头盔

绿色头盔

[æn; ən][hə'roʊɪk] [fɑːrs]
An Heroic Farce
一个 英勇 闹剧

一场英雄闹剧

[siːn] : [ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] .
Scene : A house made of logs .
场景 : 一个 房子 制成 的 日志 .

场景：一座用原木建造的房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [kʌts] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There are two windows at the back and a door which cuts off one of the
那里 是 二 视窗 在 这 后退 和 一个 门 哪个 削减 离开 一 的 这
['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
corners of the room .
角落 的 这 房间 .

房间后面有两扇窗户和一扇门，门挡住了房间的一个角。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌn][kæn; kən] [siː] [loʊ] ['rɑːks] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ['haɪər]
Through the door one can see low rocks which make the ground outside higher
通过 这 门 一 能 看 低的 岩石 哪个 制作 这 地面 外部 更高
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] ,
than it is within ,
比 它 是 之内 ,

透过门可以看到低矮的岩石，这些岩石使得外面的地面比里面高。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə; eɪ] ['mɪsti] [mu:n] - [lɪt] [si:] .

and	beyond	the	rocks	a	misty	moon	-	lit	sea	.
和	超过	这	岩石	一个	蒙蒙	月亮	-	点燃	海	.

岩石之外，是笼罩在月光下的朦胧大海。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌn][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] .

Through	the	windows	one	can	see	nothing	but	the	sea	.
通过	这	视窗	一	能	看	没有什么	但	这	海	.

透过窗户，除了大海什么也看不到。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

There	is	a	great	chair	at	the	opposite	side	to	the	door	,
那里	是	一个	伟大的	椅子	在	这	对面的	边	到	这	门	,

门对面有一把很棒的椅子。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [eɪl] .

and	in	front	of	it	a	table	with	cups	and	a	flagon	of	ale	.
和	在	正面	的	它	一个	桌子	和	杯子	和	一个	酒壶	的	麦芽酒	.

桌子前面放着杯子和一壶麦芽酒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stu:lz] .

Here	and	there	are	stools	.
这里	和	那里	是	凳子	.

这里那里有一些凳子。

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θi:ətər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ɔrɪndʒ] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz]

At	the	Abbey	Theatre	the	house	is	orange	red	and	the	chairs	and	tables
在	这	修道院	剧院	这	房子	是	橙子	红色的	和	这	椅子	和	表格

[ænd; ənd] ['flægən] [blæk] ,

and	flagons	black	,
和	酒壶	黑色的	,

阿比剧院的剧场是橙红色的，椅子、桌子和酒壶都是黑色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜ:rp(ə)l] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] .

with	a	slight	purple	tinge	which	is	not	clearly	distinguishable	from	the	black	.
和	一个	轻微	紫色的	色调	哪个	是	不是	清楚地	可区分的	从	这	黑色的	.

略带紫色，与黑色难以明显区分。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [gri:n] ['tʌtʃɪz] .

The	rocks	are	black	with	a	few	green	touches	.
这	岩石	是	黑色的	和	一个	很少	绿色的	触摸	.

这些岩石呈黑色，带有一些绿色。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] except42

The	sea	is	green	and	luminous	,	and	all	the	characters	except42
这	海	是	绿色的	和	发光的	,	和	全部	这	人物	except42

大海碧绿闪亮，除了42个角色之外，其他所有角色都.....

[ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [men][ɑ:r; ər] [drest] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [gri:n] ,

the	Red	Man	and	the	Black	Men	are	dressed	in	various	shades	of	green	,
这	红色的	男人	和	这	黑色的	男人	是	穿着	在	各种各样的	色调	的	绿色的	,

红衣人和黑衣人身穿各种深浅不一的绿色衣服。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [wɪtʃ] [lʊk] ['nɪrli] [blæk] .

one	or	two	with	touches	of	purple	which	look	nearly	black	.
一	或者	二	和	触摸	的	紫色的	哪个	看	几乎	黑色的	.

其中一两处带有紫色，看起来几乎是黑色的。

[ðə; ði] [blæk] [men] [ɔ:l] [wer] [dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪrd] [kæps] ,

The	Black	Men	all	wear	dark	purple	and	have	eared	caps	,
这	黑色的	男人	全部	穿	黑暗的	紫色的	和	有	耳朵	帽子	,

黑人男子都身穿深紫色衣服，戴着带耳饰的帽子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ʌv; əv]

and	at	the	end	their	eyes	should	look	green	from	the	reflected	light	of
和	在	这	结尾	他们的	眼睛	应该	看	绿色的	从	这	反映	光	的

[ðə; ðɪ] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

最后，他们的眼睛会因为海水的反射光而呈现绿色。

[ðə; ðɪ] [red] [mæn][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn] [red] .

The	Red	Man	is	altogether	in	red	.
这	红色的	男人	是	共	在	红色的	.

红衣人全身都是红色的。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪnˈkriːst] [baɪ][hɔːrnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] ['helmɪt] .

He	is	very	tall	,	and	his	height	increased	by	horns	on	the	Green	Helmet	.
他	是	非常	高的	,	和	他的	高度	增加	经过	角	在	这	绿色的	头盔	.

他个子很高，而且因为戴上了绿头盔，头上长了角，身高又增加了。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɪz] [ɪnˈtenʃənəli] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	is	intentionally	violent	and	startling	.
这	影响	是	故意	暴力	和	令人震惊	.

这种效果刻意营造出一种暴力和惊悚的氛围。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][wɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

I	had	thought	that	I	saw	,	though	but	in	the	wink	of	an	eye	,
我	有	想法	那	我	锯	,	尽管	但	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	,

我以为我看到了，虽然只是一眨眼的功夫，

[ə; eɪ][kæt] - ['hedɪd] [mæn][aʊt][ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [goʊ]['peɪsɪŋ][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [baɪ] ;

A	cat	-	headed	man	out	of	Connaught	go	pacing	and	spitting	by	;
一个	猫	-	标题	男人	出去	的	康诺特	去	踱步	和	吐痰	经过	;

一个来自康诺特的猫头人踱来踱去，边走边吐痰;

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

But	that	could	not	be	.
但	那	可以	不是	是	.

但这不可能。

['kɑːnəl]

Conall
康纳尔

康纳尔

[juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] . -

You	have	dreamed	it	—	there's	nothing	out	there	.	43
你	有	梦见	它	—	有	没有什么	出去	那里	.	-

你只是在做梦——现实中根本没有。43

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] — [aɪ] [hoʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ler] ;

I	killed	them	all	before	daybreak	—	I	hoked	them	out	of	their	lair	;
我	被杀	他们	全部	前	拂晓	—	我	钩子	他们	出去	的	他们的	巢穴	;

天亮之前，我把它们全都杀了——我把它们从巢穴里拽了出来;

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrd] ,

I	cut	off	a	hundred	heads	with	a	single	stroke	of	my	sword	,
我	切	离开	一个	百	头部	和	一个	单身的	中风	的	我的	剑	,

我一剑斩下百首人头，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɑːnst] [ɑːn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [hɔːrd] .

And	then	I	danced	on	their	graves	and	carried	away	their	hoard	.
和	然后	我	跳舞	在	他们的	坟墓	和	携带	离开	他们的	囤	.

然后我踏着他们的坟墓跳舞，带走了他们的财物。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[dʌz] ['eniθɪŋ] [stɜːr] [ɑːn] [ðə; ðiː] [siː] ?

Does	anything	stir	on	the	sea	?
做	任何事物	搅拌	在	这	海	?

海面上有什么动静吗?

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [gʌl] :

Not	even	a	fish	or	a	gull	:
不是	甚至	一个	鱼	或者	一个	鸥	:

连条鱼或一只海鸥都没有:

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['muːnz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [fʊl] .

I	can	see	for	a	mile	or	two	,	now	that	the	moon's	at	the	full	.
我	能	看	为了	一个	英里	或者	二	,	现在	那	这	月亮的	在	这	满的	.

现在月亮圆了，我能看到一两英里远的地方。

[[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] .]

[	A	distant	shout	.	]
[	一个	遥远	喊	.	]

远处传来一声喊叫。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[ɑː] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] . -

Ah	—	there	—	there	is	someone	who	calls	us	.	44
啊	—	那里	—	那里	是	某人	WHO	呼叫	我们	.	-

啊——有人给我们打电话了。44

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['lændwərd] [saɪd] ,

But	from	the	landward	side	,
但	从	这	陆向	边	,

但从陆地一侧来看，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [taɪd] ;

And	we	have	nothing	to	fear	that	has	not	come	up	from	the	tide	;
和	我们	有	没有什么	到	害怕	那	有	不是	来	向上	从	这	潮	;

我们没有什么可害怕的，一切都已随着潮水而来;

[ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kʌvər] [huː'evər] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ,

The	rocks	and	the	bushes	cover	whoever	made	that	noise	,
这	岩石	和	这	灌木丛	覆盖	谁	制成	那	噪音	,

发出声音的人被石头和灌木丛掩埋了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [wɪl] [duː] [juː 'es] [noʊ] [hɑːrm] .

But	the	land	will	do	us	no	harm	.
但	这	土地	将要	做	我们	不	伤害	.

但土地不会伤害我们。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] - [vɔɪs] .

It	was	like	Cuchulain's	voice	.
它	曾是	喜欢	-	嗓音	.

那声音就像库丘林的声音。

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

But	that's	an	impossible	thing	.
但	那就是	一个	不可能的	事物	.

但这不可能。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

An	impossible	thing	indeed	.
一个	不可能的	事物	的确	.

这的确是不可能的事。

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] need45

For	he	will	never	come	home	,	he	has	all	that	he	could	need45
为了	他	将要	绝不	来	家	,	他	有	全部	那	他	可以	need45

因为他永远不会回家了，他拥有他所需要的一切。45

[ɪn] [ðæt] [haɪ] ['wɪndi] ['skɑːtlənd] — [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

In	that	high	windy	Scotland	—	good	luck	in	all	that	he	does	.
在	那	高的	刮风	苏格兰	—	好的	运气	在	全部	那	他	做	.

在苏格兰那狂风肆虐的地方——祝他一切顺利。

[hɪr] ['neɪbər] ['wɔrz] [ɑːn] ['neɪbər] [ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [noʊz] ,

Here	neighbour	wars	on	neighbour	and	why	there	is	no	man	knows	,
这里	邻居	战争	在	邻居	和	为什么	那里	是	不	男人	知道	,

这里邻里之间互相争斗，却无人知晓原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['lʌki] [ɔːl] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'weɪ] ,

And	if	a	man	is	lucky	all	wish	his	luck	away	,
和	如果	一个	男人	是	幸运的	全部	希望	他的	运气	离开	,

如果一个人走运，所有人都希望他的好运消失。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

And	take	his	good	name	from	him	between	a	day	and	a	day	.
和	拿	他的	好的	姓名	从	他	之间	一个	天	和	一个	天	.

一日之间，夺走他的美名。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[aɪ] [wʊd] ['hi:d] [kʌm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [noʊ]

I	would	he'd	come	for	all	that	,	and	make	his	young	wife	know
我	会	他会	来	为了	全部	那	,	和	制作	他的	年轻的	妻子	知道

我希望他能来承担这一切，并让他的年轻妻子知道。

[ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][goʊ]

That	though	she	may	be	his	wife	,	she	has	no	right	to	go
那	尽管	她	可能	是	他的	妻子	,	她	有	不	正确的	到	去

即使她是他的妻子，她也没有权利离开。

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [læst] [naɪt]

Before	your	wife	and	my	wife	,	as	she	would	have	gone	last	night
前	你的	妻子	和	我的	妻子	,	作为	她	会	有	已消失	最后的	夜晚

在你妻子和我妻子之前，就像她昨晚本该离世一样

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [kɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] ;

Had	they	not	caught	at	her	dress	,	and	pulled	her	as	was	right	;
有	他们	不是	捕捉	在	她	裙子	,	和	拉	她	作为	曾是	正确的	;

-

46

-

如果他们没有抓住她的裙子，没有像理所当然的那样拉扯她；46

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [du:][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] .

And	she	makes	light	of	us	though	our	wives	do	all	that	they	can	.
和	她	制作	光	的	我们	尽管	我们的	妻子们	做	全部	那	他们	能	.

尽管我们的妻子尽了全力，她却对我们不屑一顾。

[ʃi:; ʃi] [spredz] [hɜ:r; hər][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][mæn] .

She	spreads	her	tail	like	a	peacock	and	praises	none	but	her	man	.
她	传播	她	尾巴	喜欢	一个	孔雀	和	赞扬	没有任何	但	她	男人	.

她像孔雀一样张开尾巴，只赞美她的男人。

['kɑ:nəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gri:n] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvərz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn]

A	man	in	a	long	green	cloak	that	covers	him	up	to	the	chin
一个	男人	在	一个	长的	绿色的	披风	那	封面	他	向上	到	这	下巴

一个身穿长绿色斗篷的男人，斗篷遮住了他的下巴。

[kʌmz] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] .

Comes	down	through	the	rocks	and	hazels	.
来	向下	通过	这	岩石	和	榛子	.

从岩石和榛树林中流下来。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[kraɪ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] [ɪn] .

Cry	out	that	he	cannot	come	in	.
哭	出去	那	他	不能	来	在	.

大声喊叫说他不能进来。

['kɑːnəl]

Conall
康纳尔

康纳尔

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['elsˌwer] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ə'laɪv] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp]

He	must	look	for	his	dinner	elsewhere	,	for	no	one	alive	shall	stop
他	必须	看	为了	他的	晚餐	别处	,	为了	不	一	活	将	停止

他必须另寻晚餐，因为没有活物会停下来。

[wer] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [mʌst; məst] [ə'laɪt] [ɑːn] [juː 'es] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [ʌp] . -

Where	a	shame	must	alight	on	us	two	before	the	dawn	is	up	.	47
在哪里	一个	耻辱	必须	点燃	在	我们	二	前	这	黎明	是	向上	.	-

在黎明到来之前，我们两人必将蒙受耻辱。47

-

Laegaire

-

莱盖尔

[noʊ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] ['evər] [noʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [juː 'es] [tuː] .

No	man	on	the	ridge	of	the	world	must	ever	know	that	but	us	two	.
不	男人	在	这	岭	的	这	世界	必须	曾经	知道	那	但	我们	二	.

除了我们俩，世界之巅的任何人都不能知道这件事。

['kɑːnəl]

Conall
康纳尔

康纳尔

[[ˌaʊt'saɪd] [dɔːr]]

[	Outside	door	]
[	外部	门	]

[外门]

[goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	,	go	away	,	go	away	.
去	离开	,	去	离开	,	去	离开	.

走开，走开，走开。

[jʌŋ] [mæn]

Young	Man
年轻的	男人

年轻人

[[ˌaʊt'saɪd] [dɔːr]]

[	Outside	door	]
[	外部	门	]

[外门]

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [θruː]

I	will	go	when	the	night	is	through
我	将要	去	什么时候	这	夜晚	是	通过

夜幕降临后，我将启程。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː; tə] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .

And	I	have	eaten	and	slept	and	drunk	to	my	heart's	delight	.
和	我	有	吃	和	睡着了	和	醉	到	我的	心脏的	喜	.

我吃喝玩乐，尽情享受了。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
A **law** **has** **been** **made** **that** **none** **shall** **sleep** **in** **this** **house** **to** **-** **night** **.**
一个 法律 有 到过 制成 那 没有任何 将 睡觉 在 这 房子 到 - 夜晚 .

今晚这栋房子里禁止任何人睡觉。

[jʌŋ] [mæn]
Young **Man**
年轻的 男人

年轻人

[huː] [meɪd] [ðæt] [lɔː] ? -
Who **made** **that** **law** **?** **48**
WHO 制成 那 法律 ? -

谁制定了这条法律？48

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] ?
We **made** **it** **,** **and** **who** **has** **so** **good** **a** **right** **?**
我们 制成 它 , 和 WHO 有 所以 好的 一个 正确的 ?

我们成功了，谁又有这么好的权利呢?

[huː] [els] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] - ['tʃeɪndʒər] [tɪl] [deɪ] ?
Who **else** **has** **to** **keep** **the** **house** **from** **the** **Shape** **-** **Changers** **till** **day** **?**
WHO 别的 有 到 保持 这 房子 从 这 形状 - 换位器 直到 天 ?

还有谁要守着房子，不让变形怪来捣乱?

[jʌŋ] [mæn]
Young **Man**
年轻的 男人

年轻人

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ʌn'meɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [soʊ][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Then **I** **will** **unmake** **the** **law** **,** **so** **get** **you** **out** **of** **the** **way** **.**
然后 我 将要 取消 这 法律 , 所以 得到 你 出去 的 这 方式 .

然后我将废除这条法律，所以你最好让开。

[[hiː; hi] [puʃiz] [pæst]['kɑːnəl][ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː] [haʊs]]
[**He** **pushes** **past** **Conall** **and** **goes** **into** **house** **]**
[他 推动 过去的 康纳尔 和 去 进入 房子]

他推开康纳尔，走进了房子。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
I **thought** **that** **no** **living** **man** **could** **have** **pushed** **me** **from** **the** **door** **,**
我 想法 那 不 活的 男人 可以 有 推动 我 从 这 门 ,

我当时觉得，没有任何活人能把我从门外推开。

[nɔːr][kʊd; kəd]['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Nor **could** **any** **living** **man** **do** **it** **but** **for** **the** **dip** **in** **the** **floor** **;**
也不 可以 任何 活的 男人 做 它 但 为了 这 蘸 在 这 地面 ;

若非地板上的凹陷，任何活人都无法做到;

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['raɪtli] ['redi] [ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	had	I	been	rightly	ready	there's	no	man	living	could	do	it	,
和	有	我	到过	没错	准备好	有	不	男人	活的	可以	做	它	,

如果我当时准备充分，那么世上没有人能做到这一点。

[dɪp][ɔːr][noʊ][dɪp] . -

Dip	or	no	dip	.	49
蘸	或者	不	蘸	.	-

蘸酱还是不蘸酱。49

-

Laegaire

-

莱盖尔

[goʊ][aʊt] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɪts] , [goʊ][aʊt] ,

Go	out	—	if	you	have	your	wits	,	go	out	,
去	出去	—	如果	你	有	你的	智慧	,	去	出去	,

出去吧——如果你头脑清醒的话，就出去吧。

[ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wer]

A	stone's	throw	further	on	you	will	find	a	big	house	where
一个	石头的	扔	更远	在	你	将要	寻找	一个	大的	房子	在哪里

再往前走一小段路，你会看到一栋大房子，

['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [juːl] [sliːp] ['saʊndər] [ðer; ðər] ,

Our	wives	will	give	you	supper	,	and	you'll	sleep	sounder	there	,
我们的	妻子们	将要	给	你	晚餐	,	和	你会	睡觉	探鱼器	那里	,

我们的妻子会给你准备晚餐，你在那里会睡得更香。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌkiːɚ] [haʊs] .

For	it's	a	luckier	house	.
为了	它是	一个	更幸运	房子	.

因为这是一栋更吉利的房子。

[jʌŋ] [mæn]

Young	Man
年轻的	男人

年轻人

[aɪl] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [wer] [aɪ] [wɪl] .

I'll	eat	and	sleep	where	I	will	.
患病的	吃	和	睡觉	在哪里	我	将要	.

我会在想吃就吃、想睡的地方吃、想睡的地方睡。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[goʊ][aʊt][ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .

Go	out	or	I	will	make	you	.
去	出去	或者	我	将要	制作	你	.

出去，否则我就逼你出去。

[jʌŋ] [mæn]

Young	Man
年轻的	男人

年轻人

[['fɔːrsɪŋ] [ʌp] - [ɑːrm] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
[Forcing up Laegaire's arm , passing him and putting his shield on the wall
[强制 向上 - 手臂 , 通过 他 和 推杆 他的 盾 在 这 墙
['oʊvər][ðə; ði] [tʃer]]
over the chair]
超过 这 椅子]

[强行抬起莱盖尔的手臂，越过他，将他的盾牌放在椅子上方的墙上]

[nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ] [fɪl] . -
Not till I have drunk my fill . 50
不是 直到 我 有 醉 我的 充满 . -

等我喝饱了再说。50

[bʌt; bət] [meɪ] [sʌm; səm][dɔːg] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] [ʌp] .
But may some dog defend me for a cat of wonder's up .
但 可能 一些 狗 保卫 我 为了 一个 猫 的 奇迹 向上 .

但愿有只狗能替我挡挡箭牌，因为一只神奇的猫出现了。

- [ænd; ənd]['kɑːnəl][ɑːr; ər] [hɪr] , [ðə; ði]['flægən] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
Laegaire and Conall are here , the flagon full to the top ,
- 和 康纳尔 是 这里 , 这 酒壶 满的 到 这 顶部 ,

莱盖尔和康纳尔来了，酒壶已满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] —
And the cups —
和 这 杯子 —

还有那些杯子——

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːk'hulin] .
It is Cuchulain .
它 是 库丘林 .

他是库丘林。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[ðə; ði] [kʌps] [ɑːr; ər][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] .
The cups are dry as a bone .
这 杯子 是 干燥 作为 一个 骨 .

杯子干得像骨头一样。

[[hiː; hi][sɪts][ɑːn] [tʃer] [ænd; ənd] [drɪŋks]]
[He sits on chair and drinks]
[他 坐着 在 椅子 和 饮料]

[他坐在椅子上喝酒]

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[goʊ]['ɪntuː]['skɑːtlənd] [ə'gen] , [ɔːr] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [bɪ'gɔːn]
Go into Scotland again , or where you will , but begone
去 进入 苏格兰 再次 , 或者 在哪里 你 将要 , 但 走开

再去苏格兰吧，或者你想去哪儿都行，总之赶紧离开。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][spæt] . -

From	**this**	**unlucky**	**country**	**that**	**was**	**made**	**when**	**the**	**devil**	**spat**	**.**	**51**
从	这	倒霉	国家	那	曾是	制成	什么时候	这	魔鬼	争吵	.	-

这个不幸的国家，是魔鬼吐口水形成的。51

[ku:k'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [kʌm] [ðæn; ðən] [ðæt]

If	**I**	**lived**	**here**	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**could**	**a**	**worse**	**thing**	**come**	**than**	**that**
如果	我	居住地	这里	一个	百	年	,	可以	一个	更糟	事物	来	比	那

如果我在这里住上一百年，还有比这更糟糕的事吗?

- [ænd; ənd]['kɑ:nəl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [bɪ'gɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ?

Laegaire	**and**	**Conall**	**should**	**know**	**me**	**and**	**bid**	**me**	**begone**	**to**	**my**	**face**	**?**
-	和	康纳尔	应该	知道	我	和	出价	我	走开	到	我的	脸	?

莱盖尔和康纳尔应该认识我，并当面让我滚蛋吧?

['kɑ:nəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《绿头盔及其他诗歌》(The Green Helmet and Other Poems)

[wiː; wi] [bɪd] [juː; jʊ] [bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]
We **bid** **you** **begone** **from** **a** **house** **that** **has** **fallen** **on** **shame** **and** **disgrace**
我们 出价 你 走开 从 一个 房子 那 有 倒下 在 耻辱 和 耻辱
.
:
.

我们命令你离开这座蒙羞受辱的房子。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kɑːnəl] — [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
I **am** **losing** **patience** **,** **Conall** **—** **I** **find** **you** **stuffed** **with** **pride** **,**
我 是 输 耐心 , 康纳尔 — 我 寻找 你 填充 和 自豪 ,

康纳尔，我快要失去耐心了——我觉得你太骄傲了。

[ðə; ði] ['flægən] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['stændɪŋ] [waɪd] ;
The **flagon** **full** **to** **the** **brim** **,** **the** **front** **door** **standing** **wide** **;**
这 酒壶 满的 到 这 帽檐 , 这 正面 门 常设 宽的 ;

酒壶盛满了水，大门敞开着；

[juːd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , -
You'd **put** **me** **off** **with** **words** **,** **but** **the** **whole** **thing's** **plain** **enough** **,** **52**
你会 放 我 离开 和 字 , 但 这 所有的 事物 清楚的 足够的 , -

你用言语吓唬我，但整件事其实很清楚，52

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [ɔːr] [lʌv]
You **are** **waiting** **for** **some** **message** **to** **bring** **you** **to** **war** **or** **love**
你 是 等待 为了 一些 信息 到 带来 你 到 战争 或者 爱

你正等待着某个信号，将你引向战争或爱情。

[ɪn] [ðæt] [oʊld] ['siːkrət] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊl] - [waɪt] [weɪvz] ,
In **that** **old** **secret** **country** **beyond** **the** **wool** **-** **white** **waves** **,**
在 那 老的 秘密 国家 超过 这 羊毛 - 白色的 波浪 ,

在那片绵延起伏、白雪皑皑的海浪之外的古老而神秘的国度里，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [foʊm] - [bɪ'wɪldərd] [keivz]
Or **it** **may** **be** **down** **beneath** **them** **in** **foam** **-** **bewildered** **caves**
或者 它 可能 是 向下 下面 他们 在 泡沫 - 困惑 洞穴

或者它可能就在他们脚下，在被泡沫淹没的洞穴里。

[wer] [naɪn] [fər'seɪkən] [siː] [kwiːnz] [flɪŋ] ['ʃʌtlz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;
Where **nine** **forsaken** **sea** **queens** **fling** **shuttles** **to** **and** **fro** **;**
在哪里 九 被遗弃的 海 女王们 一扔 班车 到 和 弗 ;

九位被遗弃的海女王在那里来回抛掷梭子；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr] [noʊ] ,
But **beyond** **them** **,** **or** **beneath** **them** **,** **whether** **you** **will** **or** **no** **,**
但 超过 他们 , 或者 下面 他们 , 无论 你 将要 或者 不 ,

但无论你是否愿意，超越它们，或者超越它们，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː] .
I **am** **going** **too** **.**
我 是 去 也 .

我也要去。

-

Laegaire

-

莱盖尔

['betər] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] ;

Better	**tell**	**it**	**all**	**out**	**to**	**the**	**end**	**;**
更好的	告诉	它	全部	出去	到	这	结尾	;

最好把所有事情都说出来;

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [meɪ] [ə'mend]

He	**was**	**born**	**to**	**luck**	**in**	**the**	**cradle**	**,**	**his**	**good**	**luck**	**may**	**amend**
他	曾是	出生	到	运气	在	这	摇篮	,	他的	好的	运气	可能	修正

他生来就拥有好运，他的好运或许会改变。

[ðə; ði][bæd] [lʌk] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] . -

The	**bad**	**luck**	**we**	**were**	**born**	**to**	**.**	**53**
这	坏的	运气	我们	是	出生	到	.	-

我们生来就厄运缠身。53

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[aɪl] [leɪ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ber] .

I'll	**lay**	**the**	**whole**	**thing**	**bare**	**.**
患病的	躺	这	所有的	事物	裸	.

我会把整件事都和盘托出。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn][pæst][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

You	**saw**	**the**	**luck**	**that**	**he**	**had**	**when**	**he**	**pushed**	**in**	**past**	**me**	**there**	**.**
你	锯	这	运气	那	他	有	什么时候	他	推动	在	过去的	我	那里	.

你看到了他从我身边挤过去时有多幸运。

[dʌz] ['eniθɪŋ] [stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] ?

Does	**anything**	**stir**	**on**	**the**	**sea**	**?**
做	任何事物	搅拌	在	这	海	?

海面上有什么动静吗?

-

Laegaire

-

莱盖尔

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [gʌl] .

Not	**even**	**a**	**fish**	**or**	**a**	**gull**	**.**
不是	甚至	一个	鱼	或者	一个	鸥	.

连条鱼或一只海鸥都没有。

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

You	**were**	**gone**	**but**	**a**	**little**	**while**	**.**
你	是	已消失	但	一个	小的	尽管	.

你只离开了一小会儿。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪl] - [kʌp] [fʊl] .

We	**were**	**there**	**and**	**the**	**ale**	**-**	**cup**	**full**	**.**
我们	是	那里	和	这	麦芽酒	-	杯子	满的	.

我们当时就在那里，啤酒杯也斟满了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk]

We	were	half	drunk	and	merry	,	and	midnight	on	the	stroke
我们	是	一半	醉	和	欢乐	,	和	午夜	在	这	中风

我们半醉半醒，兴高采烈，午夜钟声敲响。

[wen] [ə; eɪ][waɪd] , [haɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['fɑ:ksi][kloʊk] ,

When	a	wide	,	high	man	came	in	with	a	red	foxy	cloak	,
什么时候	一个	宽的	,	高的	男人	来了	在	和	一个	红色的	狐狸	披风	,

当一个身材高大魁梧的男人披着一件红色狐狸斗篷走了进来时，

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] ['fɑ:ksi] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['læfɪŋ] [maʊθ] , -

With	half	-	shut	foxy	eyes	and	a	great	laughing	mouth	,	54
和	一半	-	关闭	狐狸	眼睛	和	一个	伟大的	笑	嘴	,	-

她半闭着狐狸般的眼睛，咧着嘴大笑，54

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wen] [wi:; wi][bɪd][hɪm; ɪm][drɪŋk] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [draʊθ]

And	he	said	when	we	bid	him	drink	,	that	he	had	so	great	a	drouth
和	他	说	什么时候	我们	出价	他	喝	,	那	他	有	所以	伟大的	一个	干旱

当我们劝他喝水时，他说他非常口渴。

[hi:; hi][kʊd; kəd][drɪŋk][ðə; ði] [si:] .

He	could	drink	the	sea	.
他	可以	喝	这	海	.

他能喝下海水。

[ku:k'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ]

I	thought	he	had	come	from	one	of	you
我	想法	他	有	来	从	一	的	你

我以为他是你们其中一人派来的。

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nɔ:t] [rʌθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [læp][ʌp] [mɪlk][ænd; ənd] [mju:] ;

Out	of	some	Connaught	rath	,	and	would	lap	up	milk	and	mew	;
出去	的	一些	康诺特	拉思	,	和	会	膝	向上	牛奶	和	喵	;

从康诺特河的某个河湾里出来，会舔舐牛奶和猫叫声；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][soʊ] [lʌvd] ['wɔ:tər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] [ə'raɪ] .

But	if	he	so	loved	water	I	have	the	tale	awry	.
但	如果	他	所以	喜爱	水	我	有	这	故事	错误	.

但如果他真的那么喜欢水，那我的故事就讲错了。

['kɑ:nəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['meri] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

You	would	not	be	so	merry	if	he	were	standing	by	,
你	会	不是	是	所以	欢乐	如果	他	是	常设	经过	,

如果他站在旁边，你就不会这么高兴了。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɔ:r] [dɑ:nst] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][nekst][ʌv; əv][kɪn]

For	when	we	had	sung	or	danced	as	he	were	our	next	of	kin
为了	什么时候	我们	有	唱	或者	跳舞	作为	他	是	我们的	下一个	的	亲属

当我们唱歌跳舞时，他就像是我们的至亲。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][ə; eɪ] [geɪm] , [ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][hæd; həd] [bɪn] ; -

He	promised	to	show	us	a	game	,	the	best	that	ever	had	been	;	55
他	承诺	到	展示	我们	一个	游戏	,	这	最好的	那	曾经	有	到过	;	-

他承诺要给我们看一场比赛，一场有史以来最精彩的比赛；55

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [geɪm] , [hi:; hi] ['ænsər] , “ [waɪ] , [wɪp] [ɔ:f][maɪ]
And **when** **we** **had** **asked** **what** **game** **,** **he** **answered** **,** **“** **Why** **,** **whip** **off** **my**
和 什么时候 我们 有 问 什么 游戏 , 他 回答 , “ 为什么 , 鞭 离开 我的
[hed] !
head **!**
头 !

当我们问他玩的是什么游戏时，他回答说：“为什么，用鞭子抽掉我的头！”

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [stu:p] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪp] [ɔ:f][hɪz; ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
Then **one** **of** **you** **two** **stoop** **down** **,** **and** **I'll** **whip** **off** **his** **,** **”** **he** **said** **.**
然后 一 的 你 二 哈腰 向下 , 和 患病的 鞭 离开 他的 , ” 他 说 .

“那你们两个谁蹲下，我就把他的鞭子抽下来，”他说。

“ [ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] .
“ **A** **head** **for** **a** **head** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **that** **is** **the** **game** **that** **I** **play** **.**
“ 一个 头 为了 一个 头 , ” 他 说 , “ 那 是 这 游戏 那 我 玩 .

“以牙还牙，”他说，“这就是我玩的游戏。”

” [ku:k'hulin]
” **Cuchulain**
” 库丘林

库丘林

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wɪp] [ɔ:f][ə; eɪ] [hed] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [ə'weɪ] ?
How **could** **he** **whip** **off** **a** **head** **when** **his** **own** **had** **been** **whipped** **away** **?**
如何 可以 他 鞭 离开 一个 头 什么时候 他的 自己的 有 到过 鞭打 离开 ?

他自己的头颅都被砍掉了，他怎么可能砍掉别人的头颅呢?

['kɑ:nəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪl] [hæd; həd] ['fʌdld] [hɪz; ɪz][wɪt] ,
We **told** **him** **it** **over** **and** **over** **,** **and** **that** **ale** **had** **fuddled** **his** **wit** **,**
我们 讲述 他 它 超过 和 超过 , 和 那 麦芽酒 有 混乱 他的 有 ,

我们一遍又一遍地告诉他，是啤酒让他神志不清了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ju: 'es][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [wʊd]
But **he** **stood** **and** **laughed** **at** **us** **there** **,** **as** **though** **his** **sides** **would**
但 他 站立 和 笑了 在 我们 那里 , 作为 尽管 他的 侧面 会
[splɪt] ,
split **,**
分裂 ,

但他站在那里嘲笑我们，好像笑得肚子都要裂开了。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] , -
Till **I** **could** **stand** **it** **no** **longer** **,** **and** **whipped** **off** **his** **head** **at** **a** **blow** **,** **56**
直到 我 可以 站立 它 不 更长 , 和 鞭打 离开 他的 头 在 一个 吹 , -

直到我再也无法忍受，一击便砍下了他的头颅，56

['bi:ɪŋ] [mæd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [soʊ] ,
Being **mad** **that** **he** **did** **not** **answer** **,** **and** **more** **at** **his** **laughing** **so** **,**
存在 疯狂的 那 他 做过 不是 回答 , 和 更多的 在 他的 笑 所以 ,

因为他没有回答而生气，更生气的是他竟然还笑了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
And **there** **on** **the** **ground** **where** **it** **fell** **it** **went** **on** **laughing** **at** **me** **.**
和 那里 在 这 地面 在哪里 它 跌倒 它 去 在 笑 在 我 .

它倒在地上，继续嘲笑我。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] —
Till **he** **took** **it** **up** **in** **his** **hands** **—**
直到 他 采取 它 向上 在 他的 双手 —

直到他把它拿起来——

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ænd; ənd] [splæʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
And **splashed** **himself** **into** **the** **sea** **.**
和 溅起 他自己 进入 这 海 .

然后纵身跃入大海。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] [gʊd] [wen] [aɪv] [bɪn] [æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][kʌp] .
I **have** **imagined** **as** **good** **when** **I've** **been** **as** **deep** **in** **the** **cup** **.**
我 有 想象 作为 好的 什么时候 我已经 到过 作为 深的 在 这 杯子 .

我曾幻想过，当我深陷其中时，那种感觉是多么美好。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[juː; jʊ]['nevər][dɪd] .
You **never** **did** **.**
你 绝不 做过 .

你从来没有做到过。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] . -
And **believed** **it** **.** **57**
和 相信 它 . -

并且他相信了。57

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[kuːk'hulin] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp]
Cuchulain **,** **when** **will** **you** **stop**
库丘林 , 什么时候 将要 你 停止

库丘林，你何时才会停止?

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [diːdz] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] ,
Boasting **of** **your** **great** **deeds** **,** **and** **weighing** **yourself** **with** **us** **two** **,**
吹嘘 的 你的 伟大的 契约 , 和 称重 你自己 和 我们 二 ,

夸耀你的丰功伟绩，并与我们两人相提并论，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [wət'evər] [wiː; wi] [seɪ] [ɔːr] [duː] ,

And	crying	out	to	the	world	whatever	we	say	or	do	,
和	哭泣	出去	到	这	世界	任何	我们	说	或者	做	,

无论我们说什么做什么，都在向全世界呐喊。

[ðæt] [juːv] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ə; eɪ] ['betər] ? — [nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [teɪl] ,

That	you've	said	or	done	a	better	?	—	Nor	is	it	a	drunkard's	tale	,
那	你已经	说	或者	完毕	一个	更好的	?	—	也不	是	它	一个	醉汉的	故事	,

你说你做过或说过更好的事吗？——这也不是醉汉的胡言乱语。

[ðoʊ] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪl] ,

Though	we	said	to	ourselves	at	first	that	it	all	came	out	of	the	ale	,
尽管	我们	说	到	我们自己	在	第一的	那	它	全部	来了	出去	的	这	麦芽酒	,

虽然我们一开始都说这一切都源于那杯麦酒，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] ,

And	thinking	that	if	we	told	it	we	should	be	a	laughing	-	stock	,
和	思维	那	如果	我们	讲述	它	我们	应该	是	一个	笑	-	库存	,

我们当时觉得，如果我们把这件事说出来，就会成为大家的笑柄。

[swɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .

Swore	we	should	keep	it	secret	.
发誓	我们	应该	保持	它	秘密	.

我们发誓要保守秘密。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[bʌt; bət] [twelv] [mʌnθs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɑːk] .

But	twelve	months	upon	the	clock	.
但	十二	几个月	之上	这	钟	.

但时间已经过去了十二个月。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] . -

A	twelvemonth	from	the	first	time	.	58
一个	十二个月	从	这	第一的	时间	.	-

从第一次算起十二个月。58

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌg] [fʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] :

And	the	jug	full	up	to	the	brim	:
和	这	水壶	满的	向上	到	这	帽檐	:

水壶盛得满满的：

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv]

For	we	had	been	put	from	our	drinking	by	the	very	thought	of
为了	我们	有	到过	放	从	我们的	喝	经过	这	非常	想法	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一想到他，我们就戒了酒。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wiː; wi] [stʊd] [æz; əz][wɪə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] .
We **stood** **as** **we're** **standing** **now** **.**
我们 站立 作为 是 常设 现在 .

我们当时的立场和现在一样。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ðə; ði][hɔːrnz][wɜːr; wər][æz; əz] ['empti] .
The **horns** **were** **as** **empty** **.**
这 角 是 作为 空的 .

号角空空如也。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wen]
When
什么时候

什么时候

[hiː; hi][ræn][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] .
He **ran** **up** **out** **of** **the** **sea** **with** **his** **head** **on** **his** **shoulders** **again** **.**
他 跑 向上 出去 的 这 海 和 他的 头 在 他的 肩膀 再次 .

他从海里跑出来，头又回到了肩膀上。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɜːrθ] ['telɪŋ] . -
Why **,** **this** **is** **a** **tale** **worth** **telling** **.** **59**
为什么 , 这 是 一个 故事 值得 讲述 . -

这真是一个值得讲述的故事。59

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
And **he** **called** **for** **his** **debt** **and** **his** **right** **,**
和 他 称为 为了 他的 债务 和 他的 正确的 ,

他要求偿还他的债务和权利，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [frʌm; frəm] [ðæt]
And **said** **that** **the** **land** **was** **disgraced** **because** **of** **us** **two** **from** **that**
和 说 那 这 土地 曾是 蒙羞的 因为 的 我们 二 从 那
[naɪt]
night
夜晚

他说，那天晚上我们俩的行为玷污了这片土地。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [det] .

If	we	did	not	pay	him	his	debt	.
如果	我们	做过	不是	支付	他	他的	债务	.

如果我们不替他还债。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [sed]

What	is	there	to	be	said
什么	是	那里	到	是	说

还能说什么呢?

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed]

When	a	man	with	a	right	to	get	it	has	come	to	ask	for	your	head
什么时候	一个	男人	和	一个	正确的	到	得到	它	有	来	到	问	为了	你的	头

?

?

?

当一个有权取你性命的人来要你的命时?

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][laɪk][ˌjuː 'es] .

If	you	had	been	sitting	there	you	had	been	silent	like	us	.
如果	你	有	到过	坐着	那里	你	有	到过	沉默的	喜欢	我们	.

如果你当时坐在那里，你也会像我们一样保持沉默。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]

He	said	that	in	twelve	months	more	he	would	come	again	to	this	house
他	说	那	在	十二	几个月	更多的	他	会	来	再次	到	这	房子

他说，再过十二个月他还会再来这所房子。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [det] [əˈgen] .

And	ask	his	debt	again	.
和	问	他的	债务	再次	.

再问他欠债的事。

[twelv] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] . -

Twelve	months	are	up	to	-	day	.	60
十二	几个月	是	向上	到	-	天	.	-

截至今天，已经过去了十二个月。60

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ] .

He	would	have	followed	after	if	we	had	run	away	.
他	会	有	随后	后	如果	我们	有	跑步	离开	.

如果我们逃跑，他也会追上来。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[wɪl] [hiː; hi] [tel] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] ?
Will **he** **tell** **every** **mother's** **son** **that** **we** **have** **broken** **our** **word** **?**
将要 他 告诉 每一个 母亲的 儿子 那 我们 有 破碎的 我们的 单词 ?

他会告诉每个母亲的儿子，我们违背了诺言吗?

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

['weðər] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [wiːl] [draɪv][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Whether **he** **does** **or** **does** **not** **we'll** **drive** **him** **out** **with** **the** **sword** **,**
无论 他 做 或者 做 不是 出色地 驾驶 他 出去 和 这 剑 ,

不管他愿不愿意，我们都要用剑把他赶出去。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [der] [tuː; tə][skɑːf] .
And **take** **his** **life** **in** **the** **bargain** **if** **he** **but** **dare** **to** **scoff** **.**
和 拿 他的 生活 在 这 便宜货 如果 他 但 敢 到 嘲笑 .

如果他胆敢嘲笑我，就取他性命。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [lɑːfs] [wen] [juːv] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?
How **can** **you** **fight** **with** **a** **head** **that** **laughs** **when** **you've** **whipped** **it** **off** **?**
如何 能 你 斗争 和 一个 头 那 笑声 什么时候 你已经 鞭打 它 离开 ?

你如何能和一颗被你砍掉后还会嘲笑你的脑袋战斗?

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? -
Or **a** **man** **that** **can** **pick** **it** **up** **and** **carry** **it** **out** **in** **his** **hand** **?** **61**
或者 一个 男人 那 能 挑选 它 向上 和 携带 它 出去 在 他的 手 ? -

或者一个能把它捡起来用手拎出去的人? 61

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd]
He **is** **coming** **now** **,** **there's** **a** **splash** **and** **a** **rumble** **along** **the** **strand**
他 是 未来 现在 , 有 一个 溅 和 一个 隆隆 沿着 这 链

他来了，沙滩上传来一阵水花和隆隆声。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [læst] .
As **when** **he** **came** **last** **.**
作为 什么时候 他 来了 最后的 .

就像他垫底的时候一样。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[kʌm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Come	,	and	put	all	your	backs	to	the	door	.
来	,	和	放	全部	你的	背部	到	这	门	.

过来，背对着门站好。

[[ə; eɪ] [tɔːl] , [red] - ['hedɪd] , [red] - [kləukt] [mæn] [stændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə'genst] [ðə; ði]

[	A	tall	,	red	-	headed	,	red	-	cloaked	man	stands	upon	the	threshold	against	the
[	一个	高的	,	红色的	-	标题	,	红色的	-	隐蔽的	男人	站立	之上	这	临界点	反对	这

['mɪsti] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

misty	green	of	the	sea	;
蒙蒙	绿色的	的	这	海	;

一个身材高大、红头发、身披红色斗篷的男子站在门槛上，背景是雾气缭绕的绿色大海；

[ðə; ði] [graʊnd] , ['haɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [meɪks] [hɪm; ɪm] [siːm] ['tɔːlər] ['iːv(ə)n]

the	ground	,	higher	without	than	within	the	house	,	makes	him	seem	taller	even
这	地面	,	更高	没有	比	之内	这	房子	,	制作	他	似乎	更高	甚至

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .

than	he	is	.
比	他	是	.

屋外的地面比屋内高，这让他看起来比实际身高还要高。

[hiː; hi] [liːnz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː] - ['hændɪd] [sɔːrd]]

He	leans	upon	a	great	two	-	handed	sword	]
他	倾斜	之上	一个	伟大的	二	-	递交	剑	]

他倚靠着一把巨大的双手剑。

-

Laegaire

-

莱盖尔

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stændz] [wʌns] [mɔːr]

It	is	too	late	to	shut	it	,	for	there	he	stands	once	more
它	是	也	晚的	到	关闭	它	,	为了	那里	他	站立	一次	更多的

现在关上门已经太晚了，因为他又一次站在那里。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [laɪk] [ðə; ði] [siː] . -

And	laughs	like	the	sea	.	62
和	笑声	喜欢	这	海	.	-

笑声如海浪般汹涌。62

[kuːk'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[oʊld] ['herɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪp] [ɔːf] ['hedz] !

Old	herring	—	You	whip	off	heads	!
老的	鲱鱼	—	你	鞭	离开	头部	!

老鲱鱼——你把头都砍掉了！

[waɪ] , [ðen]

Why	,	then
为什么	,	然后

那为什么呢?

[wɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [oʊn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klæp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] .

Whip	off	your	own	,	for	it	seems	you	can	clap	it	on	again	.
鞭	离开	你的	自己的	,	为了	它	似乎	你	能	拍	它	在	再次	.

自己脱掉，因为你似乎可以再次穿上它。

[ɔːr] [els] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [aɪ] [seɪ] ,

Or	else	go	down	in	the	sea	,	go	down	in	the	sea	,	I	say	,
或者	别的	去	向下	在	这	海	,	去	向下	在	这	海	,	我	说	,

否则就潜入海里，潜入海里，我说。

[faɪnd] [ðæt] [oʊld] ['dʒʌglər] [mɑː'nænən] [ænd; ənd] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ;

Find	that	old	juggler	Manannan	and	whip	his	head	away	;
寻找	那	老的	杂耍演员	马南南	和	鞭	他的	头	离开	;

找到那个老杂耍艺人马南南，把他的头砍下来;

[ɔːr] [ðə; ði] [red] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [sɔːrt] ,

Or	the	Red	Man	of	the	Boyne	,	for	they	are	of	your	own	sort	,
或者	这	红色的	男人	的	这	博因	,	为了	他们	是	的	你的	自己的	种类	,

或者博因河畔的红人，因为他们和你们是同类。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɔːrt]

Or	if	the	waves	have	vexed	you	and	you	would	find	a	sport
或者	如果	这	波浪	有	烦恼	你	和	你	会	寻找	一个	运动

或者，如果海浪让你感到烦躁，你想找一项运动。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [goʊ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest]

Of	a	more	Irish	fashion	,	go	fight	without	a	rest
的	一个	更多的	爱尔兰	时尚	,	去	斗争	没有	一个	休息

更像爱尔兰人的那种风格，就是不眠不休地战斗。

[ə; eɪ] ['kætərwɔːlɪŋ] ['fæntəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] . -

A	caterwauling	phantom	among	the	winds	of	the	west	.	63
一个	猫叫	幻影	之中	这	风	的	这	西方	.	-

西风中传来一阵凄厉的嚎叫。[63]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [aɪ] [seɪ] !

But	what	are	you	waiting	for	?	into	the	water	,	I	say	!
但	什么	是	你	等待	为了	?	进入	这	水	,	我	说	!

你还在等什么？快跳进水里！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sɔːrd] [kæn; kən] [hɑːrm] [juː; jʊ] , [aɪv] [æn; ən] ['oʊldər] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ,

If	there's	no	sword	can	harm	you	,	I've	an	older	trick	to	play	,
如果	有	不	剑	能	伤害	你	,	我已经	一个	老	诡计	到	玩	,

如果没有剑能伤到你，我还有一套老办法。

[æn; ən] [oʊld] [faɪv] - ['fɪŋgərd] [trɪk] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

An	old	five	-	fingered	trick	to	tumble	you	out	of	the	place	;
一个	老的	五	-	用手指	诡计	到	翻滚	你	出去	的	这	地方	;

一个用五指就能把你弄出局的古老伎俩;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - [sʌn] [kuːk'hulin] — [wʌt] , [duː] [juː; jʊ] [læf] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ?

I	am	Sualtim's	son	Cuchulain	—	what	,	do	you	laugh	in	my	face	?
我	是	-	儿子	库丘林	—	什么	,	做	你	笑	在	我的	脸	?

我是苏阿尔提姆之子库丘林——怎么，你竟敢嘲笑我?

[red] [mæn]

Red	Man
红色的	男人

红人

[soʊ] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['weɪdʒərɪŋ] [poʊl] [fɔːr; fər] [poʊl] !

So	you	too	think	me	in	earnest	in	wagering	poll	for	poll	!
所以	你	也	思考	我	在	认真	在	下注	轮询	为了	轮询	!

所以你也认为我是认真的，会认真地进行民意调查!

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [dʒoʊk][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪb][ænd; ənd][ə; eɪ] - [fiːt] , [ðæt][ɪz][ɔːl] ,

A	**drinking**	**joke**	**and**	**a**	**gibe**	**and**	**a**	**juggler's**	**feat**	**,**	**that**	**is**	**all**	**,**
一个	喝	开玩笑	和	一个	嘲讽	和	一个	-	特技	,	那	是	全部	,

一个关于喝酒的笑话，一句嘲讽，以及一个杂耍演员的绝技，仅此而已。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [goʊ] ['kwɪkli] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['drɪŋkɚz] [frend] , -

To	**make**	**the**	**time**	**go**	**quickly**	**—**	**for**	**I**	**am**	**the**	**drinker's**	**friend**	**,**	**64**
到	制作	这	时间	去	迅速地	—	为了	我	是	这	饮酒者的	朋友	,	-

为了让时间过得快些——因为我是酒鬼的朋友，64

[ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪp] - ['tʃeɪndʒər] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] ,

The	**kindest**	**of**	**all**	**Shape**	**-**	**Changers**	**from**	**here**	**to**	**the**	**world's**	**end**	**,**
这	最善良的	的	全部	形状	-	换位器	从	这里	到	这	世界的	结尾	,

从这里到世界尽头，最善良的变形者。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['tɪpsi] [kəm'pænjənz] .

The	**best**	**of**	**all**	**tipsy**	**companions**	**.**
这	最好的	的	全部	微醺	同伴	.

最好的醉酒伴侣。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft] :

And	**now**	**I**	**bring**	**you**	**a**	**gift**	**:**
和	现在	我	带来	你	一个	礼物	:

现在我给大家带来一份礼物：

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][lɪft] ,

I	**will**	**lay**	**it**	**there**	**on**	**the**	**ground**	**for**	**the**	**best**	**of**	**you**	**all**	**to**	**lift**	**,**
我	将要	躺	它	那里	在	这	地面	为了	这	最好的	的	你	全部	到	举起	,

我会把它放在地上，让你们当中最优秀的人来把它抬起来。

[[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]]

[	**He**	**lays**	**his**	**Helmet**	**on**	**the**	**ground**	**]**
[	他	躺下	他的	头盔	在	这	地面	]

他把头盔放在地上。

[ænd; ənd] [wer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðə; ði][best] .

And	**wear**	**upon**	**his**	**own**	**head**	**,**	**and**	**choose**	**for**	**yourselves**	**the**	**best**	**.**
和	穿	之上	他的	自己的	头	,	和	选择	为了	你们自己	这	最好的	.

戴在他自己的头上，为自己选择最好的。

[oʊ] ! - [ænd; ənd]['kɑːnəl][ɑːr; ər] [breɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ][dʒest] .

O	**!**	**Laegaire**	**and**	**Conall**	**are**	**brave**	**,**	**but**	**they**	**were**	**afraid**	**of**	**my**	**jest**	**.**
哦	!	-	和	康纳尔	是	勇敢的	,	但	他们	是	害怕的	的	我的	笑话	.

哦！莱盖尔和康纳尔很勇敢，但他们害怕我的玩笑。

[wel] , ['meɪbi] [aɪ][dʒest] [tuː] ['grɪmli] [wen] [ðə; ði] [eɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kʌp] .

Well	**,**	**maybe**	**I**	**jest**	**too**	**grimly**	**when**	**the**	**ale**	**is**	**in**	**the**	**cup**	**.**
出色地	,	或许	我	笑话	也	阴沉地	什么时候	这	麦芽酒	是	在	这	杯子	.

好吧，也许当啤酒倒在杯子里的时候，我的玩笑开得太刻薄了。

[ðer; ðər] , [aɪm] [fə'givn] [naʊ] —

There	**,**	**I'm**	**forgiven**	**now**	**—**
那里	,	我是	已原谅	现在	—

好了，现在我被原谅了——

[[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt]]

[	**Then**	**in**	**a**	**more**	**solemn**	**voice**	**as**	**he**	**goes**	**out**	**]**
[	然后	在	一个	更多的	庄严	嗓音	作为	他	去	出去	]

【然后他用更加严肃的语气走出去】

[let] [ðə; ði]['breɪvəst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Let	**the**	**bravest**	**take**	**it**	**up**	**.**
让	这	最勇敢的	拿	它	向上	.

让最勇敢的人去承担这项任务吧。

[['kɑ:nəl] [teɪks] [ʌp] ['helmɪt] [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]] -
[Conall takes up Helmet and gazes at it with delight] 65
[康纳尔 需要 向上 头盔 和 凝视 在 它 和 喜] -

[康纳尔拿起头盔，欣喜地凝视着它]65

-
Laegaire
-

莱盖尔

[['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [straɪd]]
[Singing , with a swaggering stride]
[歌唱 , 和 一个 趾高气扬 步幅]

[边唱边迈着大步]

- [ɪz][best] ;
Laegaire is best ;
- 是 最好的 ;

Laegaire 是最好的;

[bɪ'twi:n] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [hɪl] ,
Between water and hill ,
之间 水 和 爬坡道 ,

水与山之间，

[hi:; hi] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [west]
He fought in the west
他 战斗 在 这 西方

他曾在西部作战。

[wɪð; wɪθ][kæt] ['hedz] , [ʌn'tɪl]
With cat heads , until
和 猫 头部 , 直到

带着猫头，直到

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
At the break of day
在 这 休息 的 天

破晓时分

[ɔ:l] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
All fell by his sword ,
全部 跌倒 经过 他的 剑 ,

所有人都倒在他的剑下，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə'weɪ]
And he carried away
和 他 携带 离开

他带走了

[ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [hɔ:rd] .
Their hidden hoard .
他们的 隐 囤 .

他们隐藏的宝藏。

[[hi:; hi] ['si:zɪz] [ðə; ði] ['helmɪt]]
[He seizes the Helmet]
[他 逮捕 这 头盔]

他夺过头盔。

['kɑ:nəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][bæg]

Give	it	me	,	for	what	did	you	find	in	the	bag
给	它	我	,	为了	什么	做过	你	寻找	在	这	包

给我，你从袋子里发现了什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][delf][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['dɜːrti][ræg]

But	the	straw	and	the	broken	delf	and	the	bits	of	dirty	rag
但	这	稻草	和	这	破碎的	德尔夫	和	这	比特	的	肮脏的	抹布

但还有稻草、破损的德尔夫琴和脏兮兮的碎布。

[juːd] ['teɪkən][fɔːr; fər] [gʊd] ['mʌni] ? -

You'd	taken	for	good	money	?	66
你会	已采取	为了	好的	钱	?	-

你花了不少钱？66

[kuːk'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

No	,	no	,	but	give	it	me	.
不	,	不	,	但	给	它	我	.

不，不，把它给我。

[[hiː; hi] [teɪks] ['helmɪt]]

[	He	takes	Helmet	]
[	他	需要	头盔	]

[他拿起头盔]

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

[ðə; ði] ['hɛlmɪts] [maɪn][ɔːr] - — [jʊə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] .

The	Helmet's	mine	or	Laegaire's	—	you're	the	youngest	of	us	three	.
这	头盔的	矿	或者	-	—	你是	这	最小的	的	我们	三	.

头盔是我的还是莱盖尔的——你是我们三个中最小的。

[kuːk'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[['fɪlɪŋ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [eɪl]]

[	Filling	Helmet	with	ale	]
[	填充	头盔	和	麦芽酒	]

[往头盔里倒满麦芽酒]

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [red] [mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ,

I	did	not	take	it	to	keep	it	—	the	Red	Man	gave	it	for	one	,
我	做过	不是	拿	它	到	保持	它	—	这	红色的	男人	给予	它	为了	一	,

我拿走它不是为了自己留着——是红人给我的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] — [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] [ɔːr][tuː; tə] [nʌn] ;

But	I	shall	give	it	to	all	—	to	all	of	us	three	or	to	none	;
但	我	将	给	它	到	全部	—	到	全部	的	我们	三	或者	到	没有任何	;

但我会把它送给所有人——送给我们三个，或者谁也不送；

[ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

That	is	as	you	look	upon	it	—	we	will	pass	it	to	and	fro	,
那	是	作为	你	看	之上	它	—	我们	将要	经过	它	到	和	弗	,

这取决于你的看法——我们会来回传递它。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'baʊt] , [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] so67

And	time	and	time	about	,	drink	out	of	it	and	so67
和	时间	和	时间	关于	,	喝	出去	的	它	和	so67

而且一次又一次地，用它喝水，然后.....67

[stroʊk] ['ɪntuː] [piːs] [ðɪs] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

Stroke	into	peace	this	cat	that	has	come	to	take	our	lives	.
中风	进入	和平	这	猫	那	有	来	到	拿	我们的	生活	.

抚慰这只前来夺走我们生命的猫，让它安息吧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪvz] ,

Now	it	is	purring	again	,	and	now	I	drink	to	your	wives	,
现在	它	是	呼噜声	再次	,	和	现在	我	喝	到	你的	妻子们	,

它现在又开始发出呼噜声了，现在我向你的妻子们致敬。

[ænd; ənd] [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] ['imə˞] , [maɪ] [waɪf] .

And	I	drink	to	Emer	,	my	wife	.
和	我	喝	到	埃默	,	我的	妻子	.

我为我的妻子艾默干杯。

[[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]]

[	A	great	noise	without	and	shouting	]
[	一个	伟大的	噪音	没有	和	喊叫	]

[一阵巨大的噪音和喊叫声]

[waɪ] , [wʌt] [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?

Why	,	what	in	God's	name	is	that	noise	?
为什么	,	什么	在	神的	姓名	是	那	噪音	?

天哪，那是什么声音?

['kɑːnəl]

Conall
康纳尔

康纳尔

[wʌt] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz]

What	else	but	the	charioteers	and	the	kitchen	and	stable	boys
什么	别的	但	这	战车御者	和	这	厨房	和	稳定的	男孩们

除了车夫、厨房帮工和马厩小伙子之外，还能有谁呢?

['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ,

Shouting	against	each	other	,	and	the	worst	of	all	is	your	own	,
喊叫	反对	每个	其他	,	和	这	最差	的	全部	是	你的	自己的	,

互相叫喊，而最糟糕的是对自己叫喊。

[ðæt] ['tʃæriət] - ['draɪvər] , - , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] ,

That	chariot	-	driver	,	Laeg	,	and	they'll	keep	it	up	till	the	dawn	,
那	战车	-	司机	,	-	,	和	他们会	保持	它	向上	直到	这	黎明	,

那个车夫莱格，他们会一直战斗到天亮。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɪl] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , -

And	there's	not	a	man	in	the	house	that	will	close	his	eyes	to	-	night	,	68
和	有	不是	一个	男人	在	这	房子	那	将要	关闭	他的	眼睛	到	-	夜晚	,	-

今晚，屋里没有一个男人会闭上眼睛。68

[ɔːr] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [noʊ] [wʌt] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] .

Or	be	able	to	keep	them	from	it	,	or	know	what	set	them	to	fight	.
或者	是	有能力的	到	保持	他们	从	它	,	或者	知道	什么	放	他们	到	斗争	.

或者能够阻止他们这样做，或者知道是什么激起了他们的战斗欲望。

[[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɔːrnz] [wɪ'ðaʊt]]

[	A	noise	of	horns	without	]
[	一个	噪音	的	角	没有	]

[一阵喇叭声]

[ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
There , **do** **you** **hear** **them** **now** **?**
那里 , 做 你 听到 他们 现在 ?

现在你听到了吗?

[sʌtʃ] ['heɪtrɪd][hæz; həz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
such **hatred** **has** **each** **for** **each**
这样的 仇恨 有 每个 为了 每个

这种仇恨源于彼此

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːrnz][tuː; tə] [draʊn] [wʌn] ['ʌðɚz] [spiːtʃ]
They **have** **taken** **the** **hunting** **horns** **to** **drown** **one** **other's** **speech**
他们 有 已采取 这 打猎 角 到 溺水 一 其他的 演讲

他们吹响狩猎号角，试图淹没对方的声音。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [prɪ'veɪl] . — [hɪəz] [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] ,
For **fear** **the** **truth** **may** **prevail** **.** **—** **Here's** **your** **good** **health** **and** **long** **life** **,**
为了 害怕 这 真相 可能 占上风 . — 这里是 你的 好的 健康 和 长的 生活 ,

唯恐真相大白。——祝你身体健康，长命百岁。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kwɑːrəlsəm] , [gʊd] [helθ] [tuː; tə] ['imɚ] , [jʊr; jər][waɪf] .
And **,** **though** **she** **be** **quarrelsome** **,** **good** **health** **to** **Emer** **,** **your** **wife** **.**
和 , 尽管 她 是 爱争吵的 , 好的 健康 到 埃默 , 你的 妻子 .

即便她脾气不好，也祝你的妻子艾默身体健康。

[[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] , ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
[**The** **Charioteers** **,** **Stable** **Boys** **and** **Kitchen** **Boys** **come** **running** **in** **.**
[这 战车御者 , 稳定的 男孩们 和 厨房 男孩们 来 跑步 在 .

车夫、马厩小伙和厨房小伙跑了进来。

[ðeɪ] ['kæri] [greɪt] [hɔːrnz] , ['leɪdlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]]
They **carry** **great** **horns** **,** **ladles** **and** **the** **like** **]**
他们 携带 伟大的 角 , 勺子 和 这 喜欢]

他们携带大号角、勺子之类的东西。

-
Laeg
-

拉格

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , - ['draɪvər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæstɚz] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] . -
I **am** **Laeg** **,** **Cuchulain's** **driver** **,** **and** **my** **master's** **cock** **of** **the** **yard** **.** **69**
我 是 - , - 司机 , 和 我的 硕士学位 公鸡 的 这 院子 . -

我是莱格，库丘林的车夫，也是我主人的公鸡。69

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

['kɑːnəl] [wʊd] ['skætər] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .
Conall **would** **scatter** **his** **feathers** **.**
康纳尔 会 分散 他的 羽毛 .

康纳尔会散落他的羽毛。

[[kən'fjuːzd] ['məːməz]]
[**Confused** **murmurs** **]**
[使困惑 低语]

[一阵混乱的低语]

-
Laegaire
-

莱盖尔

[[tuː; tə] [kuːkˈhulɪn]]
[To Cuchulain]
[到 库丘林]

[致库丘林]

[noʊ][juːz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .
No use , they won't hear a word .
不 使用 , 他们 惯于 听到 一个 单词 .

没用，他们一个字也听不进去。

[ˈkɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ðeɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .
They'll keep it up till the dawn .
他们会 保持 它 向上 直到 这 黎明 .

他们会一直战斗到天亮。

[əˈnʌðər]
Another
其他

其他

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] ,
It is Laegaire that is the best ,
它 是 - 那 是 这 最好的 ,

莱盖尔才是最好的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][kæts][ɪn] [ˈkɑːnɔːt] [waɪl] [ˈkɑːnəl] [tʊk] [hɪz; ɪz][rest]
For he fought with cats in Connaught while Conall took his rest
为了 他 战斗 和 猫 在 康诺特 尽管 康纳尔 采取 他的 休息

因为当康纳尔休息时，他正在康诺特与猫搏斗。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [eɪl] [pɑːt] .
And drained his ale pot .
和 排水 他的 麦芽酒 锅 .

他把酒壶里的酒都喝光了。

[əˈnʌðər]
Another
其他

其他

- — [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt]
Laegaire — what does a man of his sort
- — 什么 做 一个 男人 的 他的 种类

莱盖尔——像他这样的人会做什么？

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː ˈes] !
Care for the like of us !
关心 为了 这 喜欢 的 我们 !

关爱像我们这样的人！

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɔːrt] . -
He did it for his own sport . 70
他 做过 它 为了 他的 自己的 运动 . -

他这样做是为了他自己的运动。70

[əˈnʌðər]
Another
其他

其他

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪr] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][best] .

It	was	all	mere	luck	at	the	best	.
它	曾是	全部	仅仅	运气	在	这	最好的	.

充其量，这纯粹是运气使然。

[əˈnʌðər]

Another

其他

其他

[bʌt; bət][ˈkɑːnəl] , [aɪ] [seɪ] —

But	Conall	,	I	say	—
但	康纳尔	,	我	说	—

但是康纳尔，我说——

[əˈnʌðər]

Another

其他

其他

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] .

Let	me	speak	.
让	我	说话	.

请允许我发言。

-

Laeg

-

拉格

[juːd] [biː; bi] [dʌm] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wʊd] [bʌt; bət]['oʊpən][hɪz; ɪz] [biːk] .

You'd	be	dumb	if	the	cock	of	the	yard	would	but	open	his	beak	.
你会	是	哑的	如果	这	公鸡	的	这	院子	会	但	打开	他的	喙	.

如果那只公鸡张开嘴，你就太傻了。

[əˈnʌðər]

Another

其他

其他

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [kɑːk] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

Before	your	cock	was	born	,	my	master	was	in	the	fight	.
前	你的	公鸡	曾是	出生	,	我的	掌握	曾是	在	这	斗争	.

在你小鸡鸡出生之前，我的主人就已经在战斗了。

-

Laeg

-

拉格

[goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [preɪz] [jʊr; jər][grænd] - [dæd] .

Go	home	and	praise	your	grand	-	dad	.
去	家	和	称赞	你的	盛大	-	爸爸	.

回家好好夸夸你爷爷。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][fɔːr; fər] [spaɪt] ,

They	took	to	the	horns	for	spite	,
他们	采取	到	这	角	为了	尽管如此	,

他们出于怨恨而吹响了号角。

[fɔːr; fər][aɪ] [sed] [ðæt] [noʊ] [kɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgæn] . -

For	I	said	that	no	cock	of	your	sort	had	been	born	since	the	fight	began	.	71
为了	我	说	那	不	公鸡	的	你的	种类	有	到过	出生	自从	这	斗争	开始	.	-

因为我说过，自从这场争斗开始以来，就再也没有出现过像你这样的公鸡了。71

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

['kɑ:nəl][hæz; həz][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][best][mæn][hæz; həz][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][mæn] .

Conall	**has**	**got**	**it**	**,**	**the**	**best**	**man**	**has**	**got**	**it**	**,**	**and**	**I**	**am**	**his**	**man**	**.**
康纳尔	有	得到	它	,	这	最好的	男人	有	得到	它	,	和	我	是	他的	男人	.

康纳尔做到了，最优秀的人做到了，而我就是他的人。

[ku:k'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] ?

Who	**was**	**it**	**started**	**this**	**quarrel**	**?**
WHO	曾是	它	开始	这	争吵	?

是谁挑起了这场争吵?

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ]

A	**Stable**	**Boy**
一个	稳定的	男生

马厩男孩

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

It	**was**	**Laeg**	**.**
它	曾是	-	.

是莱格。

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

It	**was**	**Laeg**	**done**	**it**	**all**	**.**
它	曾是	-	完毕	它	全部	.

这一切都是莱格做的。

-
Laeg
-

拉格

[ə; eɪ] [haɪ] , [waɪd] , ['fɑ:ksi][mæn] [keɪm] [wer] [wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

A	**high**	**,**	**wide**	**,**	**foxy**	**man**	**came**	**where**	**we**	**sat**	**in**	**the**	**hall**	**,**
一个	高的	,	宽的	,	狐狸	男人	来了	在哪里	我们	卫星	在	这	大厅	,

一个身材高大魁梧、相貌英俊的男人走到我们坐着的大厅里。

['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

Getting	**our**	**supper**	**ready**	**,**	**with**	**a**	**great**	**voice**	**like**	**the**	**wind**	**,**
获得	我们的	晚餐	准备好	,	和	一个	伟大的	嗓音	喜欢	这	风	,

我们正在准备晚餐，声音洪亮如风。

[ænd; ənd][kraɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , -

And	**cried**	**that**	**there**	**was**	**a**	**helmet**	**,**	**or**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**72**
和	哭	那	那里	曾是	一个	头盔	,	或者	某物	的	这	种类	,	-

然后喊道，那里有头盔，或者类似的东西，72

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

That	**was**	**for**	**the**	**foremost**	**man**	**upon**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**earth**	**.**
那	曾是	为了	这	首先	男人	之上	这	岭	的	这	地球	.

那是献给站在地球之巅的最杰出之人的。

[soʊ][aɪ][kraɪd][jʊr; jər] [neɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

So	I	cried	your	name	through	the	hall	,
所以	我	哭	你的	姓名	通过	这	大厅	,

于是我对着走廊喊出了你的名字，

[[ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪ][aʊt][ænd; ənd] [bloʊ] [hɔːrnz] , ['pɑːrtli] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]]

[	The	others	cry	out	and	blow	horns	,	partly	drowning	the	rest	of	his	speech	]
[	这	其他的	哭	出去	和	吹	角	,	部分	溺水	这	休息	的	他的	演讲	]

[其他人大声叫喊并吹响号角，部分盖过了他接下来的讲话]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ɪts] [wɜːrθ] ,

but	they	denied	its	worth	,
但	他们	否认	它是	值得	,

但他们否认了它的价值。

[priˈfəːiŋ] - [ɔːr]['kɑːnəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə] [draʊn] [maɪ] [vɔɪs] ;

Preferring	Laegaire	or	Conall	,	and	they	cried	to	drown	my	voice	;
偏好	-	或者	康纳尔	,	和	他们	哭	到	溺水	我的	嗓音	;

他们更喜欢莱盖尔或科纳尔，他们叫嚣着要淹没我的声音；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [aɪ] [draʊnd] [ɔːl][ðer; ðər] [nɔɪz]

But	I	have	so	strong	a	throat	that	I	drowned	all	their	noise
但	我	有	所以	强的	一个	喉	那	我	溺水	全部	他们的	噪音

但我嗓门很大，他们的噪音都被我盖过了。

[tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

Till	they	took	to	the	hunting	horns	and	blew	them	into	my	face	,
直到	他们	采取	到	这	打猎	角	和	吹	他们	进入	我的	脸	,

直到他们拿起猎号，对着我的脸吹响，

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [saɪd] [wʊd] [gɪv] [ɪn] — [wiː; wi] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

And	as	neither	side	would	give	in	—	we	would	settle	it	in	this	place	.
和	作为	两者都不	边	会	给	在	—	我们	会	定居	它	在	这	地方	.

双方都不肯让步，我们就在这里解决此事。

[let] [ðə; ði] ['helmɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]['kɑːnəl] .

Let	the	Helmet	be	taken	from	Conall	.
让	这	头盔	是	已采取	从	康纳尔	.

把头盔从康纳尔身上拿走。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ]

A	Stable	Boy
一个	稳定的	男生

马厩男孩

[noʊ] , ['kɑːnəl][ɪz][ðə; ði][best][mæn] [hɪr] . -

No	,	Conall	is	the	best	man	here	.	73
不	,	康纳尔	是	这	最好的	男人	这里	.	-

不，康纳尔才是这里最合适的人选。73

[ə'nʌðər]

Another
其他

其他

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [kæts] [peɪ] [dɪr] .

Give	it	to	Laegaire	that	made	the	murderous	cats	pay	dear	.
给	它	到	-	那	制成	这	杀人犯	猫	支付	亲爱的	.

把奖赏给莱盖尔，是他让那些杀人猫付出了惨痛的代价。

[kuːk'hulin]

Cuchulain
库丘林

库丘林

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [nʌn] : [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪv(ə)lri] [maɪt] [siːs] ,

It	has	been	given	to	none	:	that	our	rivalry	might	cease	,
它	有	到过	给定	到	没有任何	:	那	我们的	对抗	可能	停止	,

它没有赐予任何人：为了让我们的竞争停止，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðæt] [ˈmɜːrdərəs] [kæt][ˈɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [piːs] .

We	have	turned	that	murderous	cat	into	a	cup	of	peace	.
我们	有	转向	那	杀人犯	猫	进入	一个	杯子	的	和平	.

我们把那只凶残的猫变成了和平的象征。

[aɪ][dræŋk][ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːnəl] ; [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naʊ] ,

I	drank	the	first	;	and	then	Conall	;	give	it	to	Laegaire	now	,
我	喝	这	第一的	;	和	然后	康纳尔	;	给	它	到	-	现在	,

我喝了第一杯；然后是康纳尔；现在把它给莱盖尔。

[[ˈkɑːnəl] [ˈgɪvz] [ˈhelmɪt] [tuː; tə] -]

[	Conall	gives	Helmet	to	Laegaire	]
[	康纳尔	给予	头盔	到	-	]

[康纳尔将头盔交给莱盖尔]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [noʊ]

That	it	may	purr	in	his	hand	and	all	of	our	servants	know
那	它	可能	呼噜声	在	他的	手	和	全部	的	我们的	仆人	知道

愿它在他手中发出咕噜声，愿我们所有的仆人都知道。

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [eɪl] [went] [ɪn] , [ɪts] [klɔːz] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

That	since	the	ale	went	in	,	its	claws	went	out	of	sight	.
那	自从	这	麦芽酒	去	在	,	它是	爪子	去	出去	的	视线	.

自从啤酒倒进去之后，它的爪子就消失不见了。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt]

A	Servant
一个	仆人

仆人

[ðæts] [wel] — [aɪ] [wɪl] [stɑːp][maɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] . -

That's	well	—	I	will	stop	my	shouting	.	74
那就是	出色地	—	我	将要	停止	我的	喊叫	.	-

那好吧——我不喊了。74

[əˈnʌðər]

Another
其他

其他

[kuːkˈhulin] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;

Cuchulain	is	in	the	right	;
库丘林	是	在	这	正确的	;

库丘林在右边；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg][hɔːrn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [rʊk] .

I	am	tired	of	this	big	horn	that	has	made	me	hoarse	as	a	rook	.
我	是	疲劳的	的	这	大的	喇叭	那	有	制成	我	嘶哑	作为	一个	车	.

我厌倦了这只大角，它让我嗓子像乌鸦一样嘶哑。

-

Laeg
-

拉格

[kuːkˈhulin] , [juː; jʊ][dræŋk][ðə; ði][fɜːrst] .

Cuchulain	,	you	drank	the	first	.
库丘林	,	你	喝	这	第一的	.

库丘林，你喝了第一杯。

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk]
By **drinking** **the** **first** **he** **took**
经过 喝 这 第一的 他 采取

他喝下第一口酒后.....

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [hɪm'self] .
The **whole** **of** **the** **honours** **himself** **.**
这 所有的 的 这 荣誉 他自己 .

他包揽了所有荣誉。

-
Laeg
-

拉格

[kuːk'hulin] , [juː; jʊ][dræŋk][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
Cuchulain **,** **you** **drank** **the** **first** **.**
库丘林 , 你 喝 这 第一的 .

库丘林，你喝了第一杯。

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[ɪf] - [drɪŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][læst][ænd; ənd][wɜːrst] . -
If **Laegaire** **drink** **from** **it** **now** **he** **claims** **to** **be** **last** **and** **worst** **.** **75**
如果 - 喝 从 它 现在 他 索赔 到 是 最后的 和 最差 . -

如果莱盖尔现在喝了这杯酒，他声称自己是最后也是最差的。75

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[kuːk'hulin] [ænd; ənd]['kɑːnəl][hæv; həv] [drʌŋk] .
Cuchulain **and** **Conall** **have** **drunk** **.**
库丘林 和 康纳尔 有 醉 .

库丘林和康纳尔喝醉了。

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [teɪst] [ə; eɪ][drɑːp] .
He **is** **lost** **if** **he** **taste** **a** **drop** **.**
他 是 丢失的 如果 他 品尝 一个 降低 .

他要是尝了一口，就彻底完了。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[['leɪɪŋ] ['helmɪt] [ɑːn] ['teɪbl]]
[**Laying** **Helmet** **on** **table** **]**
[躺下 头盔 在 桌子]

[将头盔放在桌子上]

[dɪd][juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] ?

Did	you	claim	to	be	better	than	us	by	drinking	first	from	the	cup	?
做过	你	宣称	到	是	更好的	比	我们	经过	喝	第一的	从	这	杯子	?

你是不是因为先喝了一口就觉得自己比我们强?

[kuːk'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər]['pɑːrtli] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks]

[	His	words	are	partly	drowned	by	the	murmurs	of	the	crowd	though	he	speaks
[	他的	字	是	部分	溺水	经过	这	低语	的	这	人群	尽管	他	说话

['veri] [laʊd]]

very	loud	]
非常	大声	]

[尽管他说话声音很大，但还是被人群的低语声淹没了一部分。]

[ðæt] ['dʒʌglər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [oʊld] [red] ['herɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

That	juggler	from	the	sea	,	that	old	red	herring	it	is
那	杂耍演员	从	这	海	,	那	老的	红色的	鲱鱼	它	是

那个来自海上的骗子，那个老是转移视线的烟雾弹。

[huː] [hæz; həz][set][ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] — [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['helmɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Who	has	set	us	all	by	the	ears	—	he	brought	the	Helmet	for	this	,
WHO	有	放	我们	全部	经过	这	耳朵	—	他	带来	这	头盔	为了	这	,

谁揪住我们的耳朵——他为此带来了头盔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['kwɑːrəl][hiː; hi][ræn] ['elsˌwer] [tuː; tə] shout76

And	because	we	would	not	quarrel	he	ran	elsewhere	to	shout76
和	因为	我们	会	不是	争吵	他	跑	别处	到	shout76

因为我们不肯争吵，他就跑到别处去大喊大叫了76

[ðæt] ['kɑːnəl][ænd; ənd] - [rɔːŋd] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ɔːl][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] .

That	Conall	and	Laegaire	wronged	me	,	till	all	had	fallen	out	.
那	康纳尔	和	-	冤枉	我	,	直到	全部	有	倒下	出去	.

康纳尔和莱盖尔亏待了我，直到大家彻底决裂。

[[ðə; ði]['mɜːrmər] [grəuz] [les] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [hɜːrd]]

[	The	murmur	grows	less	so	that	his	words	are	heard	]
[	这	低语	生长	较少的	所以	那	他的	字	是	听到	]

[低语声渐渐小了，他的话也听得清清楚楚]

[huː] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔːr] [huː] [hiː; hi][ɪz] ['spɜːrɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ?

Who	knows	where	he	is	now	or	who	he	is	spurring	to	fight	?
WHO	知道	在哪里	他	是	现在	或者	WHO	他	是	刺激	到	斗争	?

谁知道他现在在哪里，或者他正在煽动谁去战斗?

[soʊ][get][juː; jʊ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [kraɪ][ə'laʊd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

So	get	you	gone	,	and	whatever	may	cry	aloud	in	the	night	,
所以	得到	你	已消失	,	和	任何	可能	哭	大声	在	这	夜晚	,

所以，你快走吧，无论夜里有什么在哭泣，

[ɔːr] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [er] , [biː; bi]['saɪlənt][ʌn'tɪl][mɔːrn] .

Or	show	itself	in	the	air	,	be	silent	until	morn	.
或者	展示	本身	在	这	空气	,	是	沉默的	直到	早晨	.

或者在空中显现，静默无声直到天明。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt]

A	Servant
一个	仆人

仆人

[kuːkˈhulin] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg][hɔːrn] .
Cuchulain is in the right — I am tired of this big horn .
库丘林 是 在 这 正确的 — 我 是 疲劳的 的 这 大的 喇叭 .

库丘林是对的——我已经厌倦了这个大角。

[kuːkˈhulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][stɑːp][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
[The Servants turn toward the door but stop on hearing the voices of Women
[这 仆人 转动 朝向 这 门 但 停止 在 听力 这 声音 的 女性
[ˌaʊt'saɪd]] -
outside] 77
外部] -

【仆人们转身走向门口，但听到外面女人的声音后停住了脚步】77

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[[wɪ'ðaʊt]]
[Without]
[没有]

[没有]

[maɪn][ɪz][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Mine is the better to look at .
矿 是 这 更好的 到 看 在 .

我的那张更好看。

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[[wɪ'ðaʊt]]
[Without]
[没有]

[没有]

[bʌt; bət][maɪn][ɪz] ['betər] [bɔːrn] .
But mine is better born .
但 矿 是 更好的 出生 .

但我的出身更好。

['imə˞]
Emer
埃默

埃默

[[wɪ'ðaʊt]]
[Without]
[没有]

[没有]

[maɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['pɪθi:ə] [mæn] .
My man is the pithier man .
我的 男人 是 这 更简洁 男人 .

我的朋友言简意赅。

[ku:k'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[oʊld] ['hɜ:rəkeɪn] , [wel] [dʌn] !
Old hurricane , well done !
老的 飓风 , 出色地 完毕 !

老飓风，干得好!

[ju:v] [set]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [eg] [ˌju: 'es][ɑ:n] ;
You've set our wives to the game that they may egg us on ;
你已经 放 我们的 妻子们 到 这 游戏 那 他们 可能 蛋 我们 在 ;

你们让我们的妻子们参与到这场游戏中，让她们怂恿我们;

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . -
We are to kill each other that you may sport with us . 78
我们 是 到 杀 每个 其他 那 你 可能 运动 和 我们 . -

我们要互相残杀，这样你才能和我们一起玩耍。78

[ɑ:] , [naʊ] , [ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['res(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [hu:l] [bi:; bi][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Ah , now , they've begun to wrestle as to who'll be first at the house .
啊 , 现在 , 他们有 开始 到 搏斗 作为 到 谁会 是 第一的 在 这 房子 .

啊，现在他们开始争夺谁先到家了。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['strʌglɪŋ]]
[The Women come to the door struggling]
[这 女性 来 到 这 门 挣扎]

[女人们挣扎着来到门口]

['imə˞]
Emer
埃默

埃默

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ] ['mærid] [ðə; ði] ['betər] [mæn] .
No , I have the right of place for I married the better man .
不 , 我 有 这 正确的 的 地方 为了 我 已婚 这 更好的 男人 .

不，我有权利住在这里，因为我嫁给了更好的人。

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[['pʊlɪŋ] ['imə˞] [bæk]]
[Pulling Emer back]
[拉 埃默 后退]

[拉回艾默]

[maɪ][neɪlz][ɪn][jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .
My nails in your neck and shoulder .
我的 指甲 在 你的 脖子 和 肩膀 .

我的指甲掐在你的脖子和肩膀上。

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[ænd; ənd][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

And	go	before	me	if	you	can	.
和	去	前	我	如果	你	能	.

如果可以，请走在我前面。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [west] .

My	husband	fought	in	the	West	.
我的	丈夫	战斗	在	这	西方	.

我丈夫曾在西部作战。

- [waɪf]

Conall's	Wife
-	妻子

康纳尔的妻子

[[ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] [huː] [pʊl] [æt; ət][hɜːr; hər]]

[	Kneeling	in	the	door	so	as	to	keep	the	others	out	who	pull	at	her	]
[	跪着	在	这	门	所以	作为	到	保持	这	其他的	出去	WHO	拉	在	她	]

[跪在门口，阻止其他人拉扯她]

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [faɪt] [wɪð; wɪθ] there79

But	what	did	he	fight	with	there79
但	什么	做过	他	斗争	和	there79

但他在那里用什么武器战斗呢？79

[bʌt; bət] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [er] ?

But	sidelong	and	spitting	and	helpless	shadows	of	the	dim	air	?
但	横	和	吐痰	和	无助	阴影	的	这	暗淡	空气	?

但却是昏暗空气中那些侧身飘荡、无助的影子？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ˈkæri] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [strɔː] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [delf] ?

And	what	did	he	carry	away	but	straw	and	broken	delf	?
和	什么	做过	他	携带	离开	但	稻草	和	破碎的	德尔夫	?

他带走的除了稻草和碎瓷片，还有什么呢?

- [waɪf]

Laegaire's	Wife
-	妻子

莱盖尔的妻子

[jʊr; jər] [oʊn] [mæn] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [teɪl] [ˈtremblɪŋ] [əˈloʊn][baɪ][hɪmˈself] ,

Your	own	man	made	up	that	tale	trembling	alone	by	himself	,
你的	自己的	男人	制成	向上	那	故事	发抖	独自的	经过	他自己	,

你自己的人独自一人瑟瑟发抖地编造了那个故事。

[ˈdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈterər] .

Drowning	his	terror	.
溺水	他的	恐怖	.

淹没他的恐惧。

[ˈiməˠ]

Emer
埃默

埃默

[[ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [frʌnt]]

[	Forcing	herself	in	front	]
[	强制	她自己	在	正面	]

[强行走到前面]

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈiməˠ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][goʊ][fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	am	Emer	,	it	is	I	go	first	through	the	door	.
我	是	埃默	,	它	是	我	去	第一的	通过	这	门	.

我是艾默，我是第一个进门的。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [preɪz] [ˈeni] [mæn] [bɪˈfɔːr]

No	one	shall	walk	before	me	,	or	praise	any	man	before
不	一	将	走	前	我	,	或者	称赞	任何	男人	前

任何人不得在我面前行走，也不得在我面前赞美任何人。

[maɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] . -

My	man	has	been	praised	.	80
我的	男人	有	到过	赞扬	.	-

我的男人受到了表扬。80

[kuːkˈhulin]

Cuchulain
库丘林

库丘林

[[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ ˈtiː]]

[	Spreading	his	arms	across	the	door	so	as	to	close	it	]
[	传播	他的	武器	穿过	这	门	所以	作为	到	关闭	它	]

[他张开双臂挡住门，准备关上它]

[kʌm] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] :

Come	,	put	an	end	to	their	quarrelling	:
来	,	放	一个	结尾	到	他们的	争吵	:

来，制止他们的争吵吧:

[wʌn][ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

One	is	as	fair	as	the	other	,	and	each	one	the	wife	of	a	king	.
一	是	作为	公平的	作为	这	其他	,	和	每个	一	这	妻子	的	一个	国王	.

她们俩一样美丽，而且都是国王的妻子。

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈbɔrdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr]

Break	down	the	painted	boards	between	the	sill	and	the	floor
休息	向下	这	绘	板	之间	这	窗台	和	这	地面

拆除窗台和地板之间的油漆木板

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [təˈgeðər] , [iːtʃ] [wʌn][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

That	they	come	in	together	,	each	one	at	her	own	door	.
那	他们	来	在	一起	,	每个	一	在	她	自己的	门	.

她们一起进来，各自站在自己的门口。

[- [ænd; ənd]['kɑːnəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

[	Laegaire	and	Conall	begin	to	break	out	the	bottoms	of	the	windows	,
[	-	和	康纳尔	开始	到	休息	出去	这	底部	的	这	视窗	,

[莱盖尔和康纳尔开始砸碎窗户底部，

[ðen] [ðer; ðər] [waɪvz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hɜːr; hər]

then	their	wives	go	to	the	windows	,	each	to	the	window	where	her
然后	他们的	妻子们	去	到	这	视窗	,	每个	到	这	窗户	在哪里	她

['hʌzbənd] [ɪz] .

husband	is	.
丈夫	是	.

然后她们的妻子们走到窗边，各自走到自己丈夫所在的窗户前。

['imə˞] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['broʊkən][aʊt]]

Emer	stands	at	the	door	and	sings	while	the	boards	are	being	broken	out	]
埃默	站立	在	这	门	和	唱歌	尽管	这	板	是	存在	破碎的	出去	]

艾默站在门口唱歌，木板被撬开。

['imə˞]

Emer
埃默

埃默

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
Nothing **that** **he** **has** **done** **,**
没有什么 那 他 有 完毕 ,

他所做的一切都无可指摘。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪz]['faɪər] , -
His **mind** **that** **is** **fire** **,** **81**
他的 头脑 那 是 火 , -

他那如火般的心智，81

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [sʌn] ,
His **body** **that** **is** **sun** **,**
他的 身体 那 是 太阳 ,

他的身体就是太阳，

[hæv; həv][set][maɪ] [hed] ['haɪər]
Have **set** **my** **head** **higher**
有 放 我的 头 更高

我昂首挺胸

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪvz] .
Than **all** **the** **world's** **wives** **.**
比 全部 这 世界的 妻子们 .

比全世界所有的妻子都多。

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd]
Himself **on** **the** **wind**
他本人 在 这 风

他乘风而行

[ɪz][ðə; ði][gɪft] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] ,
Is **the** **gift** **that** **he** **gives** **,**
是 这 礼物 那 他 给予 ,

他所赠予的礼物，

['ðerfɔːr] [wɪ'menkaɪnd] ,
Therefore **womenkind** **,**
所以 女性 ,

因此，女性群体

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv][met][maɪn] ,
When **their** **eyes** **have** **met** **mine** **,**
什么时候 他们的 眼睛 有 遇见 矿 ,

当我们的目光相遇时，

[groʊ] [koʊld][ænd; ənd] [groʊ] [hɑːt] ,
Grow **cold** **and** **grow** **hot** **,**
生长 寒冷的 和 生长 热的 ,

变得寒冷，也变得炎热，

['trʌbld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][waɪn]
Troubled **as** **with** **wine**
麻烦 作为 和 葡萄酒

像葡萄酒一样令人烦恼

[baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] ,
By **a** **secret** **thought** **,**
经过 一个 秘密 想法 ,

出于一个隐秘的想法，

[preid] [ə'pɑːn] , [fed] [ə'pɑːn]
Preyed **upon** **,** **fed** **upon**
被捕食 之上 , 美联储 之上

被捕食，被吞食

[baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
By **jealousy** **and** **desire** **.**
经过 妒忌 和 欲望 .

出于嫉妒和欲望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [muːn] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] ,
I **am** **moon** **to** **that** **sun** **,**
我 是 月亮 到 那 太阳 ,

我是那轮太阳的月亮，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stiːl] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪər] ,
I **am** **steel** **to** **that** **fire** **,**
我 是 钢 到 那 火 ,

我坚韧不拔，足以抵御烈火。

[[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['broʊkən] [daʊn] [tuː; tə] [flɔːr] .
[**The** **windows** **are** **now** **broken** **down** **to** **floor** **.**
[这 视窗 是 现在 破碎的 向下 到 地面 .

窗户现在都碎到了地上。

[kuːk'hulin] [teɪks] [hɪz; ɪz] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [kʌm] [ɪn][æt; ət]
Cuchulain **takes** **his** **spear** **from** **the** **door** **,** **and** **the** **three** **Women** **come** **in** **at**
库丘林 需要 他的 矛 从 这 门 , 和 这 三 女性 来 在 在
[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]] -
the **same** **moment** **]** **82**
这 相同的 片刻] -

库丘林从门上取下长矛，三个女人同时走了进来。[82]

['imə↷]
Emer
埃默

埃默

[kuːk'hulin] , [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [sloʊθ][ænd; ənd] [ə'weɪk] :
Cuchulain **,** **put** **off** **this** **sloth** **and** **awake** **:**
库丘林 , 放 离开 这 树懒 和 醒 :

库丘林，摆脱懒惰，醒来吧！

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tɪl] [aɪv] ['stɪfnd] [jʊr; jər][lɪp] [ə'genst] ['evri] [neɪv] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
I **will** **sing** **till** **I've** **stiffened** **your** **lip** **against** **every** **knave** **that** **would** **take**
我 将要 唱歌 直到我已经 僵硬 你的 唇 反对 每一个 恶棍 那 会 拿

我会一直歌唱，直到我让你的嘴唇紧绷，抵挡住每一个胆敢侵犯你的恶棍。

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] .
A **share** **of** **your** **honour** **.**
一个 分享 的 你的 荣誉 .

你的一部分荣誉。

- [waɪf]
Laegaire's **Wife**
- 妻子

莱盖尔的妻子

[juː; jʊ][laɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][mæn] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][maɪ][mæn] .
You **lie** **,** **for** **your** **man** **would** **take** **from** **my** **man** **.**
你 说谎 , 为了 你的 男人 会 拿 从 我的 男人 .

你撒谎，因为你的男人会从我的男人那里夺走东西。

- [waɪf]
Conall's **Wife**
- 妻子

康纳尔的妻子

[[tuː; tə] - [waɪf]]
[To Laegaire's Wife]
[到 - 妻子]

[致莱盖尔的妻子]

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [feɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] .
You say that , you double - face , and your own husband began .
你 说 那 , 你 双倍的 - 脸 , 和 你的 自己的 丈夫 开始 .

你这么说，你这个两面派，而且还是你自己的丈夫先开口的。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[['teɪkɪŋ] [ʌp] ['helmɪt] [frʌm; frəm] ['teɪbl]]
[Taking up Helmet from table]
[采取 向上 头盔 从 桌子]

[从桌上拿起头盔]

[taʊn] [lænd] [meɪ] [reɪl] [æt; ət] [taʊn] [lænd] [tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ræk] , -
Town land may rail at town land till all have gone to wrack , 83
镇 土地 可能 轨 在 镇 土地 直到 全部 有 已消失 到 残骸 , -

城镇土地可能会互相争斗，直到所有土地都化为废墟，83

[ðə; ði] ['veri] [strɔːz] [meɪ] ['ræŋg(ə)l] [tɪl] [ðeɪv] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [stæk] ;
The very straws may wrangle till they've thrown down the stack ;
这 非常 吸管 可能 争吵 直到 他们有 抛掷 向下 这 堆 ;

哪怕是最后一根稻草，也可能争得不可开交，直到它们将整摞稻草都扔掉为止；

[ðə; ði] ['veri] [dɔːr] - [poʊsts] ['bɪkər] [tɪl] [ðeɪv] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
The very door - posts bicker till they've pulled in the door ,
这 非常 门 - 帖子 斗嘴 直到 他们有 拉 在 这 门 ,

连门柱都在争吵，直到它们把门拉到门内。

[ðə; ði] ['veri] [eɪl] - ['dʒɑːrz]['dʒɑːs(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [eɪl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The very ale - jars jostle till the ale is on the floor ,
这 非常 麦芽酒 - 罐子 推搡 直到 这 麦芽酒 是 在 这 地面 ,

啤酒罐互相碰撞，直到啤酒洒了一地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [help] [noʊ] ['fɜːrðər] .
But this shall help no further .
但 这 将 帮助 不 更远 .

但这并无益处。

[[hiː; hi] [θroʊz] ['helmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]]
[He throws Helmet into the sea]
[他 投掷 头盔 进入 这 海]

他把头盔扔进了海里。

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] ,
It was not for your head ,
它 曾是 不是 为了 你的 头 ,

这不是为了你的头，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [let] [nʌn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn'sted] .
And so you would let none wear it , but fling it away instead .
和 所以 你 会 让 没有任何 穿 它 , 但 一扔 它 离开 反而 .

所以你不会让任何人穿戴它，而是把它扔掉。

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [juːv] [rɔbd] [maɪ][mæn][baɪ] [ðɪs] . -
But you shall answer for it , for you've robbed my man by this . 84
但 你 将 回答 为了 它 , 为了 你已经 被抢劫 我的 男人 经过 这 . -

但你必须为此负责，因为你用这种方式夺走了我丈夫的性命。84

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [kuːk'hulin] .
You have robbed us both , Cuchulain .
你 有 被抢劫 我们 两个都 , 库丘林 .

库丘林，你抢劫了我们俩。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz]
The greatest wrong there is
这 最 错误的 那里 是

最大的错误是

[ɑːn][ðə; ði][waɪd] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] [ðɪs] [deɪ] .
On the wide ridge of the world has been done to us two this day .
在 这 宽的 岭 的 这 世界 有 到过 完毕 到 我们 二 这 天 .

今天，我们两人在世界的宽阔山脊上遭遇了这一切。

['imə˞]
Emer
埃默

埃默

[['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dægər]]
[Drawing her dagger]
[绘画 她 匕首]

【拔出匕首】

[huː] [ɪz][fɔːr; fər] [kuːk'hulin] ?
Who is for Cuchulain ?
WHO 是 为了 库丘林 ?

谁支持库丘林?

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

['imə˞]
Emer
埃默

埃默

[huː] [ɪz][fɔːr; fər] [kuːk'hulin] , [aɪ] [seɪ] ?
Who is for Cuchulain , I say ?
WHO 是 为了 库丘林 , 我 说 ?

谁会支持库丘林?

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dægər] [ə'baʊt] .
[She sings the same words as before , flourishing her dagger about .
[她 唱歌 这 相同的 字 作为 前 , 芊芊 她 匕首 关于 .

她一边挥舞着匕首，一边唱着和之前一样的歌词。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , - [waɪf][ænd; ənd] -
While she is singing , Conall's Wife and Laegaire's85
尽管 她 是 歌唱 , - 妻子 和 -

当她唱歌时，康纳尔的妻子和莱盖尔的85

[waɪf] [drɔː] [ðer; ðər] ['dægəz] [ænd; ənd][rʌn][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kuːk'hulin] ['fɔːrsɪz][ðem; ðəm]
Wife draw their daggers and run at her , but Cuchulain forces them
妻子 画 他们的 匕首 和 跑步 在 她 , 但 库丘林 力量 他们
[bæk] .
back .
后退 .

妻子拔出匕首冲向她，但库丘林将他们击退。

- [ænd; ənd]['kɑːnəl] [drɔː] [ðer; ðər][swɔːdz][tuː; tə] [straɪk] [kuːk'hulin]]
Laegaire and Conall draw their swords to strike Cuchulain]
- 和 康纳尔 画 他们的 剑 到 罢工 库丘林]

莱盖尔和康纳尔拔剑攻击库丘林]

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[['kraɪɪŋ] [aʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] - ['sɪŋɪŋ]]
[Crying out so as to be heard through Emer's singing]
[哭泣 出去 所以 作为 到 是 听到 通过 - 歌唱]

[大声呼喊，以便让艾默的歌声能被听到]

['defn] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] !
Deafen her singing with horns !
耳聋 她 歌唱 和 角 !

用号角盖过她的歌声!

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[kraɪ][ə'laʊd] !
Cry aloud !
哭 大声 !

放声大哭!

[bloʊ] [hɔːrnz] !
blow horns !
吹 角 !

吹响喇叭!

[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
make a noise !
制作 一个 噪音 !

发出声音!

-	[waɪf]
Laegaire's	**Wife**
-	妻子

莱盖尔的妻子

[bloʊ]	[hɔːrnz]	,	[klæp][hændz]	,	[ɔːr]	[ʃaʊt]	,	[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['smʌðər]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	!
Blow	**horns**	**,**	**clap**	**hands**	**,**	**or**	**shout**	**,**	**so**	**that**	**you**	**smother**	**her**	**voice**	**!**
吹	角	,	拍	双手	,	或者	喊	,	所以	那	你	窒息	她	嗓音	!

吹喇叭、拍手或大喊，让她无法发出声音!

[	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['skʌljənz]	[bloʊ]	[ðer; ðər]	[hɔːrnz]	[ɔːr]	[faɪt]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	.
[	**The**	**Horse**	**Boys**	**and**	**Scullions**	**blow**	**their**	**horns**	**or**	**fight**	**among**	**themselves**	**.**
[	这	马	男孩们	和	厨房杂务工人员	吹	他们的	角	或者	斗争	之中	他们自己	.

[马童和杂役吹号角或互相打架。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['defnɪŋ]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[faɪt]	.
There	**is**	**a**	**deafening**	**noise**	**and**	**a**	**confused**	**fight**	**.**
那里	是	一个	震耳欲聋	噪音	和	一个	使困惑	斗争	.

传来震耳欲聋的噪音和混乱的打斗声。

['sʌd(ə)nli]	[θriː]	[blæk]	[hændz]	come86
Suddenly	**three**	**black**	**hands**	**come86**
突然	三	黑色的	双手	come86

突然出现了三只黑手86

[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[tɔːtʃiz]	.
through	**the**	**windows**	**and**	**put**	**out**	**the**	**torches**	**.**
通过	这	视窗	和	放	出去	这	火炬	.

透过窗户把火把熄灭。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[pɪtʃ]	[dɑːrk]	,
It	**is**	**now**	**pitch**	**dark**	**,**
它	是	现在	沥青	黑暗的	,

现在天色已黑。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[laɪt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪtʃ]	['mɪrli]	[ʃoʊz]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]
but	**for**	**a**	**faint**	**light**	**outside**	**the**	**house**	**which**	**merely**	**shows**	**that**	**there**	**are**
但	为了	一个	头晕的	光	外部	这	房子	哪个	仅仅	演出	那	那里	是

['muːvɪŋ]	[fɔːrmz]	,
moving	**forms**	**,**
移动	表格	,

但屋外微弱的光线只能表明有身影在移动。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[huː]	[ɔːr]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[wʌn]	[kæn; kən]	[hɪr]	[loʊ]
but	**not**	**who**	**or**	**what**	**they**	**are**	**,**	**and**	**in**	**the**	**darkness**	**one**	**can**	**hear**	**low**
但	不是	WHO	或者	什么	他们	是	,	和	在	这	黑暗	一	能	听到	低的

['terəfaɪd]	['vɔɪsɪz]	]
terrified	**voices**	**]**
恐惧	声音	]

但不知道他们是谁，也不知道他们是什么，在黑暗中可以听到低沉恐惧的声音。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]
A	**Voice**
一个	嗓音

声音

[koʊl]	-	[blæk]	,	[ænd; ənd]	['hedɪd]	[laɪk]	[kæts]	,	[ðeɪ]	[keɪm]	[ʌp]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[strænd]	.
Coal	**-**	**black**	**,**	**and**	**headed**	**like**	**cats**	**,**	**they**	**came**	**up**	**over**	**the**	**strand**	**.**
煤炭	-	黑色的	,	和	标题	喜欢	猫	,	他们	来了	向上	超过	这	链	.

它们通体漆黑，像猫一样昂首阔步地从沙滩上走来。

[ə'nʌðər] [vɔɪs]
Another **Voice**
其他 嗓音

另一个声音

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wʌn] [stretʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
And **I** **saw** **one** **stretch** **to** **a** **torch** **and** **cover** **it** **with** **his** **hand** **.**
和 我 锯 一 拉紧 到 一个 火炬 和 覆盖 它 和 他的 手 .

我看到其中一人伸手去够火把，用手盖住了它。

[ə'nʌðər] [vɔɪs]
Another **Voice**
其他 嗓音

另一个声音

[ə'nʌðər] ['sʊti] ['feloʊ] [hæz; həz] [plʌkt] [ðə; ði] [mu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
Another **sooty** **fellow** **has** **plucked** **the** **moon** **from** **the** **air** **.**
其他 煤烟 同伴 有 拨弦 这 月亮 从 这 空气 .

又一个满身煤灰的家伙把月亮从空中摘了下来。

[[ə; eɪ] [laɪt] ['grædʒuəli] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
[**A** **light** **gradually** **comes** **into** **the** **house** **from** **the** **sea** **,**
[一个 光 逐步地 来 进入 这 房子 从 这 海 ,

一束光渐渐从海里照进屋里，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌns] [mɔ:r] . -
on **which** **the** **moon** **begins** **to** **show** **once** **more** **.** **87**
在 哪个 这 月亮 开始 到 展示 一次 更多的 . -

月亮再次开始露面。87

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
There **is** **no** **light** **within** **the** **house** **,**
那里 是 不 光 之内 这 房子 ,

屋里没有灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
and **the** **great** **beams** **of** **the** **walls** **are** **dark** **and** **full** **of** **shadows** **,**
和 这 伟大的 光束 的 这 墙壁 是 黑暗的 和 满的 的 阴影 ,

墙壁上的巨大梁柱阴暗潮湿，充满了阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [dɑ:rk] [tu:] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .
and **the** **persons** **of** **the** **play** **dark** **too** **against** **the** **light** **.**
和 这 人 的 这 玩 黑暗的 也 反对 这 光 .

剧中的人物在光线的映衬下显得过于阴暗。

[ðə; ði] [red] [mæn][ɪz] [si:n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The **Red** **Man** **is** **seen** **standing** **in** **the** **midst** **of** **the** **house** **.**
这 红色的 男人 是 已见 常设 在 这 中间 的 这 房子 .

红衣人站在房子中央。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] - ['hedɪd] [men] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][stænd][ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
The **black** **cat** **-** **headed** **Men** **crouch** **and** **stand** **about** **the** **door** **.**
这 黑色的 猫 - 标题 男人 蹲伏 和 站立 关于 这 门 .

黑猫头人蹲伏或站立在门口。

[wʌn] ['kæriz] [ðə; ði] ['helmɪt] , [wʌn][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:rd]]
One **carries** **the** **Helmet** **,** **one** **the** **great** **sword** **]**
一 携带 这 头盔 , 一 这 伟大的 剑]

一人扛着头盔，一人扛着巨剑。

[red] [mæn]
Red **Man**
红色的 男人

红人

[aɪ][dɪ'mænd][ðə; ði] [det] [ðæts] ['oʊɪŋ] .
I demand the debt that's owing .
我 要求 这 债务 那就是 欠款 .

我要求偿还所欠债务。

[let] [sʌm; səm][mæn] [niːl] [daʊn] [ðer; ðər]
Let some man kneel down there
让 一些 男人 下跪 向下 那里

让某个人跪在那里

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , [ɔːr][ɔːl][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ræk] .
That I may cut his head off , or all shall go to wrack .
那 我 可能 切 他的 头 离开 , 或者 全部 将 去 到 残骸 .

让我砍下他的头颅，否则所有人都将走向毁灭。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [its] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk]
He played and paid with his head and it's right that we pay him back
他 玩 和 有薪酬的 和 他的 头 和 它是 正确的 那 我们 支付 他 后退
,
,
,

他用脑袋赢得了比赛，我们理应回报他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [gest]
And give him more than he gave , for he comes in here as a guest
和 给 他 更多的 比 他 给予 , 为了 他 来 在 这里 作为 一个 客人
: -
: 88
: -

给他比他给的更多，因为他是作为客人来的：88

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [hed] .
So I will give him my head .
所以 我 将要 给 他 我的 头 .

所以我会把他的头颅献给他。

[['imə˞] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kiːn]]
[Emer begins to keen]
[埃默 开始 到 敏锐的]

[艾默开始哀鸣]

['lɪt(ə)l] [waɪf] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [biː; bi][æt; ət] [rest] .
Little wife , little wife , be at rest .
小的 妻子 , 小的 妻子 , 是 在 休息 .

小妻子，小妻子，安息吧。

[ə'laɪv] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [lændz] ['ʌndər] [sʌn] ,
Alive I have been far off in all lands under sun ,
活 我 有 到过 远的 离开 在 全部 土地 在下面 太阳 ,

我活着的时候，已经走遍了天下所有的地方。

[ænd; ənd] [bɪn] [noʊ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] ; [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn]
And been no faithful man ; but when my story is done
和 到过 不 忠实 男人 ; 但 什么时候 我的 故事 是 完毕

我从来就不是个忠诚的人；但当我的故事讲完之后

[maɪ] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] .

My	fame	shall	spring	up	and	laugh	,	and	set	you	high	above	all	.
我的	名声	将	春天	向上	和	笑	,	和	放	你	高的	多于	全部	.

我的名声将响彻云霄，让你高高在上。

['imə-]

Emer

埃默

埃默

[['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm]]

[	Putting	her	arms	about	him	]
[	推杆	她	武器	关于	他	]

[她将双臂环抱在他身上]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [nɑːt][jʊr; jər] [feɪm] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

It	is	you	,	not	your	fame	,	that	I	love	.
它	是	你	,	不是	你的	名声	,	那	我	爱	.

我爱的是你这个人，而不是你的名气。

[kuːk'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[[traɪz] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]]

[	Tries	to	put	her	from	him	]
[	尝试	到	放	她	从	他	]

[试图将她从他身边拉开]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl]

You	are	young	,	you	are	wise	,	you	can	call
你	是	年轻的	,	你	是	明智的	,	你	能	称呼

你年轻，你睿智，你可以打电话

[sʌm; səm]['kɪndər][ænd; ənd] ['kʌmliːə] [mæn] [ðæt] [wɪl] [sɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

Some	kinder	and	comelier	man	that	will	sit	at	home	in	the	house	.	89
一些	幼儿园	和	康米利尔	男人	那	将要	坐	在	家	在	这	房子	.	-

找个更和善、更英俊的男人，让他待在家里。89

['imə-]

Emer

埃默

埃默

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθləs] [stɪl] .

Live	and	be	faithless	still	.
居住	和	是	不忠	仍然	.

依然活着，依然不信神。

[kuːk'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]]

[	Throwing	her	from	him	]
[	投掷	她	从	他	]

[把她从他身边扔开]

[wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːrnəkl] - [guːs]

Would	you	stay	the	great	barnacle	-	goose
会	你	停留	这	伟大的	藤壶	-	鹅

你愿意留下来吗，伟大的藤壶鹅？

[wen] [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

When	its	eyes	are	turned	to	the	sea	and	its	beak	to	the	salt	of	the	air	?
什么时候	它是	眼睛	是	转向	到	这	海	和	它是	喙	到	这	盐	的	这	空气	?

当它的双眼转向大海，喙尖触及空气中的盐分时?

['imə˞]

Emer
埃默

埃默

[['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['dægər] [tuː; tə][stæb][hɜːr'self]]

[	Lifting	her	dagger	to	stab	herself	]
[	举重	她	匕首	到	刺	她自己	]

[举起匕首刺向自己]

[aɪ] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['wɪŋz] [pæθ] .

I	,	too	,	on	the	grey	wing's	path	.
我	,	也	,	在	这	灰色的	翅膀	小路	.

我也踏上了灰翼之路。

[kuːk'hulin]

Cuchulain
库丘林

库丘林

[['siːzɪŋ] ['dægər]]

[	Seizing	dagger	]
[	抓住	匕首	]

【拔出匕首】

[duː][juː; jʊ] [der] , [duː][juː; jʊ] [der] , [duː][juː; jʊ] [der] ?

Do	you	dare	,	do	you	dare	,	do	you	dare	?
做	你	敢	,	做	你	敢	,	做	你	敢	?

你敢吗？你敢吗？你敢吗?

[ber] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] .

Bear	children	and	sweep	the	house	.
熊	孩子们	和	扫	这	房子	.

生孩子，打扫房子。

[['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['gæðər] [raʊnd]] -

[	Forcing	his	way	through	the	Servants	who	gather	round	]	90
[	强制	他的	方式	通过	这	仆人	WHO	收集	圆形的	]	-

【强行穿过聚集在他周围的仆人】90

[weɪl] , [bʌt; bət] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

Wail	,	but	keep	from	the	road	.
哀号	,	但	保持	从	这	路	.

哀号，但不要走马路。

[[hiː; hi] [niːl] [bɪ'fɔːr] [red] [mæn] .

[	He	kneels	before	Red	Man	.
[	他	跪着	前	红色的	男人	.

他跪在红人面前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz]]

There	is	a	pause	]
那里	是	一个	暂停	]

（停顿）

[kwɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] , [oʊld] ['rædɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [feɪd] [wen] [ðə; ði] [kɑːks] [hæv; həv] [kroʊd] .

Quick	to	your	work	,	old	Radish	,	you	will	fade	when	the	cocks	have	crowed	.
快的	到	你的	工作	,	老的	萝卜	,	你	将要	褪色	什么时候	这	公鸡	有	人群	.

老萝卜，干活要快，等鸡鸣声停了，你就会消失。

[[ə; eɪ] [blæk] [kæt] - ['hedɪd] [mæn][hoʊldz][aʊt][ðə; ði] ['helmɪt] .
[A black cat - headed Man holds out the Helmet .
[一个 黑色的 猫 - 标题 男人 持有 出去 这 头盔 .

一个黑猫头人举着头盔。

[ðə; ði] [red] [mæn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]]
The Red Man takes it]
这 红色的 男人 需要 它]

红人拿走了它

[red] [mæn]
Red Man
红色的 男人

红人

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hɜːrt] , [aɪm][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
I have not come for your hurt , I'm the Rector of this land ,
我 有 不是 来 为了 你的 伤害 , 我是 这 校长 的 这 土地 ,

我并非为你的伤痛而来，我是这片土地的教区长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['spɪtɪŋ] [kæt] - ['hedz] , [maɪ] ['frenzid] [muːn] - [bred][bænd] ,
And with my spitting cat - heads , my frenzied moon - bred band ,
和 和 我的 吐痰 猫 - 头部 , 我的 丧心病狂 月亮 - 繁殖 乐队 ,

还有我那喷吐着唾沫的猫头，我那群在月光下疯狂成长的乐队，

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ][aɪ][sɪft][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ɪts] ['tʃæmpiənʃɪp]
Age after age I sift it , and choose for its championship
年龄 后 年龄 我 筛 它 , 和 选择 为了 它是 锦标赛

我年复一年地筛选它，最终选出冠军。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hɪts] [maɪ]['fænsi] .
The man who hits my fancy .
这 男人 WHO 点击量 我的 想要 .

我心仪的男人。

[[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn] - [hed]] -
[He places the Helmet on Cuchulain's head] 91
[他 地方 这 头盔 在 - 头] -

[他将头盔戴在库丘林的头上]91

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [lɪp]
And I choose the laughing lip
和 我 选择 这 笑 唇

我选择了笑唇。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [wət'evər] [raɪz][ɔːr][fɔːl] ,
That shall not turn from laughing whatever rise or fall ,
那 将 不是 转动 从 笑 任何 上升 或者 落下 ,

无论顺境逆境，他都不会停止欢笑。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [grəuz] [noʊ] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ɔːl'ðoʊ] [bɪ'treɪd] [baɪ][ɔːl] ;
The heart that grows no bitterer although betrayed by all ;
这 心 那 生长 不 更苦涩 虽然 背叛 经过 全部 ;

即使被所有人背叛，那颗心也不会变得更加苦涩；

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] ['skætər] ; [ðə; ði][laɪf][laɪk][ə; eɪ] ['gæmblɚz] [θroʊ] ;
The hand that loves to scatter ; the life like a gambler's throw ;
这 手 那 爱 到 分散 ; 这 生活 喜欢 一个 赌徒的 扔 ;

喜欢散播的手；人生就像赌徒掷骰子；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [meɪk] ['prɑːspər] , [tɪl] [ə; eɪ][deɪ] [kʌm] [ðæt][aɪ] [noʊ] ,
And these things I make prosper , till a day come that I know ,
和 这些 事物 我 制作 繁荣 , 直到 一个 天 来 那 我 知道 ,

我使这些事兴旺发达，直到我明白的那一天到来。

[wen] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʃæl; ʃəl]['dɑːrkən] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [end][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

When	**heart**	**and**	**mind**	**shall**	**darken**	**that**	**the**	**weak**	**may**	**end**	**the**	**strong**	**,**
什么时候	心	和	头脑	将	变暗	那	这	虚弱的	可能	结尾	这	强的	,

当人心昏暗，弱者得以战胜强者时

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'membərɪŋ] ['hɑːrpərz][hæv; həv] ['mætər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

And	**the**	**long**	**remembering**	**harpers**	**have**	**matter**	**for**	**their**	**song**	**.**
和	这	长的	记住	哈珀斯	有	事情	为了	他们的	歌曲	.

而那些记忆犹新的竖琴演奏家们，他们的歌声中蕴含着丰富的内涵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神